



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

**12**-е пленарное заседание

Четверг, 26 сентября 2013 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Эш ..... (Антигуа и Барбуда)

*Заседание открывается в 10 ч. 30 м.*

## Выступление президента Республики Гайана г-на Доналда Рабиндраната Рамотара

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гайана.

*Президента Республики Гайана г-на Доналда Рабиндраната Рамотара сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гайана Его Превосходительство г-на Доналда Рабиндраната Рамотара и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Рамотар** (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, моя делегация и я от всей души поздравляем Вас с избранием на этот высокий пост в Генеральной Ассамблее. Я приветствую Вас как выдающегося сына нашего Карибского сообщества и заверяю Вас в неизменной поддержке Гайаны в ходе успешного выполнения Ваших важных обязанностей. Я хотел бы также воздать должное Вашему предшественнику Его Превосходительству г-ну Вуку Еремичу за его ценный вклад в

работу Организации. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы еще раз поблагодарить Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна за его руководящую роль и преданность идеалам Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу солидарность и искренние соболезнования правительству и народу Кении в связи с недавними террористическими нападениями, которые привели к гибели людей и причинили боль и страдания народу этого государства.

Лишь 800 дней остаются до крайнего срока, определенного для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), и инициирования повестки дня в области развития на период после 2015 года. Поэтому уместно предложить Ассамблее сосредоточить свое внимание на теме «Повестка дня в области развития на период после 2015 года: создание фундамента». Анализ нашего опыта, накопленного к настоящему времени, покажет, что мир в целом стал свидетелем значительного прогресса в реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Однако перспективы на будущее существенно различаются внутри отдельных стран и регионов и между ними, и большое

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



число стран, вероятно, не оправдает ожиданий на достижение целей.

Проблемы в области здравоохранения и образования несут угрозу устойчивому характеру достигнутых ценой больших усилий социально-экономических результатов. Более 1 миллиарда человек сегодня по-прежнему живет в условиях крайней нищеты, и один из каждых восьми людей на планете — и в их числе 200 миллионов детей — страдает от хронического недоедания. Кроме того, у нас все еще имеется 57 миллионов детей, которые не ходят в школу. Эту ситуацию необходимо срочно исправить. Мы также должны уделить особое внимание качеству образования, для того чтобы вырастить поколение граждан мира, способных быть на высоте будущих задач. В связи с этим Гайана поддерживает инициативу Генерального секретаря «Образование прежде всего», как инструмент выработки конструктивных решений проблем, касающихся доступа к образованию и его качества.

Если мы собираемся сделать этот мир лучше для всех людей, то мы также должны решить проблему неравенства. Распределение доходов по-прежнему осуществляется в пользу богатых государств и богатых людей внутри государств. Этот разрыв угрожающе увеличился. Нет необходимости говорить о том, что неравенство ведет к большому недовольству и социальным беспорядкам. В основе многих конфликтов, которые мы наблюдаем сегодня, лежит увеличение разрыва между имущими и неимущими. Иногда это не столь очевидно, поскольку борьба за справедливость в социально-экономической области часто затушевывается межнациональными, межрелигиозными и другими видами конфликтов.

Для того чтобы защитить достигнутые нами результаты и идти вперед, необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций сосредоточила внимание на уменьшении разрыва в доходах, доступе к социальным услугам, объектам инфраструктуры, в распределении земли и в других ключевых областях. Если можно извлечь какой-либо урок из усилий по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, то он заключается в том, что устранение неравенства играет решающую роль в достижении целей устойчивого развития. Подход, изложенный в резолюции, посвященной новому мировому гуманитарному порядку (резолюция 65/120), сохраняет свою

актуальность в борьбе за искоренение нищеты и неравенства и, по существу, в повестке дня в области развития на период после 2015 года.

Создавая основу для реализации повестки дня в области развития на период после 2015 года, мы должны наращивать и расширять достигнутые результаты. Для этого мы должны создать международные условия, способствующие достижению целей, которые мы поставим перед собой в будущем. Центральным элементом наших усилий должно быть достижение мира во всем мире. Мир и развитие неделимы. Мир будет достигнут только в том случае, если международное право, права государств и их суверенитет всегда будут предметом уважения и соблюдения.

Именно под этим углом зрения я хочу рассмотреть ситуацию на Ближнем Востоке. В настоящий момент Сирия занимает центральное место в наших коллективных усилиях. Война в этом братском государстве унесла тысячи жизней ни в чем не повинных людей. Иллюзией является представление о том, что военная интервенция принесет мир в эту страну. Крайне необходим политический диалог между сирийскими сторонами. Международное сообщество также призвано сыграть важную роль. Мы приветствуем договоренность между Россией и Соединенными Штатами Америки, которая будет способствовать ликвидации химического оружия в Сирии. Мы призываем все страны, которые обладают таким оружием, сделать то же самое. Мы также надеемся, что произойдет вывод сил террористов, действующих в Сирии. В конце концов, они не могут быть террористами, когда они воюют в Афганистане и Ираке, но борцами за свободу, когда они воюют против сирийского правительства. Террорист — это просто террорист.

Точно также я хотел бы сказать о том, что демократии был нанесен удар, когда в Египте произошел переворот. Однако основные мировые державы, вместо того, чтобы осудить использование таких средств для замены правительств, сочли необходимым хранить молчание. Это явилось молчаливой поддержкой заговора, который привел к нарушению прав человека и к гибели ни в чем не повинных людей, и может привести новым протестам и к возможному насилию и смерти. Тем не менее, мы искренне надеемся на то, что народ этой великой братской страны и его руководители, вне

зависимости от их политических убеждений, найдут мирный выход из нынешних трудностей.

Кроме того, мир на Ближнем Востоке не будет достигнут, пока мы не найдем справедливое решение палестинской трагедии. Палестинский народ имеет право на свою собственную родину. Мы поддерживаем его в его стремлении получить право жить в условиях мира в независимом, жизнеспособном палестинском государстве.

Переходя к нашему собственному региону, я хотел бы подчеркнуть, что блокада нашей братской страны Карибского бассейна Кубы нанесла серьезный ущерб экономике этой страны и продолжает быть главным препятствием на пути развития. Мы присоединяемся к призыву снять блокаду и то бремя, которым она является для кубинского народа.

Принятие в апреле знаменательного договора о торговле оружием (резолюция 67/234 В) создает возможности для эффективного регулирования международной торговли обычными вооружениями. Для нас, стран Карибского бассейна, Договор является актуальным не только в части защиты и безопасности наших граждан и борьбы против транснациональной преступности, он является важным элементом наших общих усилий по достижению устойчивого развития. Наводнение оружием наших обществ — это зло, которому должен быть положен конец, для того чтобы сохранить нашу молодежь и наше будущее. Будучи одной из первых стран, ратифицировавших Договор, Гайана настоятельно призывает все государства работать над обеспечением его скорейшего вступления в силу.

Мир жизненно важен для развития, и позвольте мне сказать, что социально-экономический прогресс в сочетании с демократией имеет решающее значение для сохранения мира. Эти принципы ориентированы в первую очередь на людей. Они остаются самым важным фактором развития. Вот почему наша страна наращивает инвестиции в развитие нашего народа. Около тридцати процентов наших бюджетных расходов приходится на социальную сферу. Благодаря этому нам удалось достичь нескольких целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, задолго до окончания предусмотренного срока. Мы добились всеобщего охвата начальным образованием и близки к достижению всеобщего охвата средним образованием.

Мы также сократили уровень бедности более чем наполовину. Кроме того, по данным Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, мы являемся одной из немногих стран в мире, которые не только снизили уровень бедности, но и улучшили рацион питания. Искоренение нищеты и содействие устойчивому развитию должны стать ключевым принципом и целью глобального экономического управления и ориентиром для международных финансовых и торговых институтов.

Говоря о достижениях, я не могу не упомянуть о серьезных трудностях, с которыми мы сталкиваемся, даже несмотря на уже заложенный прочный фундамент. Мы, жители стран Карибского бассейна, испытали значительный спад из-за международного экономического и финансового кризиса, который начался в Северной Америке и Европе. Сегодня, как представляется, эти два региона выходят из состояния кризиса, но в карибском регионе его последствия по-прежнему ощущаются очень остро. Мы продолжаем бороться с последствиями финансового кризиса, но сегодня мы сталкиваемся еще и с проблемой перевода нас в другую категорию и дифференцированного отношения к нам со стороны части наших международных партнеров.

Нам говорят, что поскольку мы являемся страной со средним уровнем дохода по показателю валового внутреннего продукта (ВВП) на душу населения, мы больше не имеем права на льготное финансирование. Это может обратить вспять прогресс, достигнутый за годы упорного труда и лишения. Мы настоятельно призываем к пересмотру этой позиции и к более тщательному учету фактора особой уязвимости нашего региона, где весь ВВП страны может быть уничтожен одним ураганом или, как это случилось в нашей стране в 2005 году, когда из-за наводнений мы лишились 60 процентов своего ВВП. Очевидно, что мы нуждаемся в расширении сотрудничества с международным сообществом и нашими партнерами по развитию, а не в его свертывании.

Еще одним серьезным вызовом для устойчивого развития являются последствия изменения климата. Эта проблема особенно остро стоит перед малыми островными развивающимися государствами, которые представлены в Ассамблее. Некоторые из них сталкиваются с риском исчезновения. Изменение климата происходит не по нашей вине,

но, к сожалению, поскольку мы являемся малыми островными развивающимися государствами и низкорасположенными прибрежными государствами, мы испытываем на себе его самые тяжкие последствия. К сожалению, вместо снижения выбросов парниковых газов наблюдается их рост почти на 50 процентов. Эта очевидная неспособность предпринять решительные действия создает угрозу для всего человечества. Трагично то, что хотя все мы осознаем опасности, которые таят в себе глобальное потепление и изменение климата, создается впечатление, что мы неспособны остановиться. В этой связи мы приветствуем инициативу Генерального секретаря о созыве саммита по вопросам изменения климата и надеемся, что он приведет к формированию прочного политического консенсуса относительно решения этой исключительно важной задачи нашего времени.

Мы приветствуем, что 2014 год объявлен Международным годом малых островных развивающихся государств, и призываем международное сообщество воспользоваться этой возможностью, чтобы серьезно заняться оказанием существенной помощи таким государствам, в частности, в повышении степени их устойчивости и снижении опасности стихийных бедствий. С этой целью должен быть создан специальный фонд и обеспечен легкий доступ к нему.

Что касается повестки дня в области развития на период после 2015 года, то мы считаем, что нам нужно активизировать усилия по искоренению нищеты. Организация Объединенных Наций не может допустить того, чтобы эта цель затерялась среди множества других задач. Роль Организации Объединенных Наций также состоит в обеспечении того, чтобы более бедные, меньшие по размеру развивающиеся страны не всегда оказывались в невыгодном положении при обсуждении экономических вопросов и принятии практических мер в этой сфере на международном уровне. Очень важно, чтобы наша организация применяла и пропагандировала многосторонние подходы к решению международных и глобальных проблем. Опыт показал, что даже несмотря на то, что многосторонний подход часто чреват медлительностью, это единственный подход, который может привести к прочному миру, демократии и справедливости во всем мире.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Гайана за его выступление.

*Президента Республики Гайана г-на Доналда Рабиндраната Рамотара сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Намибия г-на Хификепунье Похамбы**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Намибия.

*Президента Республики Намибия г-на Хификепунье Похамбу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Намибия Его Превосходительство г-на Хификепунье Похамбу и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Похамба (говорит по-английски):** На прошлой неделе был совершен отвратительный террористический акт против Республики Кения, в результате которого погибли и получили ранения десятки мирных жителей, а также был нанесен ущерб имуществу. Мы осуждаем это бессмысленное нападение и выражаем нашу братскую солидарность с народом Кении.

Темой шестьдесят восьмой сессии является «Повестка дня в области развития на период после 2015 года: создание фундамента». Она переключается с текстом преамбулы Устава Организации Объединенных Наций: «... содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе». Поэтому на нас, как на лидеров, возложена задача обеспечить, чтобы повестка дня в области развития на период после 2015 года содействовала устойчивому развитию и созданию безопасного будущего для нынешнего и будущих поколений.

Приняв в 2000 году на Саммите тысячелетия цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, его участники подчеркнули настоятельную необходимость сделать наш мир лучше для всех людей. Это обещание породило надежду для миллионов людей, которые живут

в условиях крайней нищеты и лишений во многих регионах мира. Приближаясь к итоговому 2015 году, мы должны спросить себя, удалось ли нам выполнить обязательства, взятые нами в 2000 году. Мы считаем, что повестка дня в области развития на период после 2015 года должна быть ориентированной на интересы людей и инклюзивной, и в ее рамках необходимо сконцентрировать внимание на таких аспектах, как медицинское обслуживание, образование, продовольственная безопасность и питание, энергетика, питьевая вода, гендерное равенство и расширение прав и возможностей женщин, молодых людей и инвалидов.

В центре нашего внимания должны по-прежнему оставаться проблемы изменения климата и охраны окружающей среды. В ходе состоявшейся в 2012 году Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию мы взяли на себя обязательства в отношении формирования нового глобального, пронизанного новым духом солидарности, сотрудничества и взаимной подотчетности. В итоговом документе Конференции, озаглавленном «Будущее, которого мы хотим» (резолюция 66/288), указано, что искоренение нищеты является самой острой глобальной проблемой современности и необходимой предпосылкой устойчивого развития.

Сейчас, когда я выступаю перед вами, в столице нашей страны городе Виндхук подходит к завершению одиннадцатая сессия Конференции сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием. Мы считаем, что итоги Конференции будут содействовать дальнейшему укреплению роли Конвенции в деле смягчения последствий опустынивания и засух, особенно на африканском континенте.

Хотя развивающиеся страны добились впечатляющих успехов в области социально-экономического развития, многие проблемы сохраняются. По мнению Намибии, в повестке дня в области развития на период после 2015 года должны учитываться обоснованные опасения и реальные проблемы, с которыми сталкиваются страны со средним уровнем дохода и в число которых входят доступ к кредитам и льготному финансированию в целях развития. Повестка дня в области развития на период после 2015 года должна также охватывать такие аспекты, как защита основных прав и свобод человека, верховенство права и поддержание международного мира и безопасности. Я хотел бы подчеркнуть, что

для обеспечения устойчивого развития необходимо надлежащее и предсказуемое финансирование на местном и международном уровнях.

Намибия испытывает озабоченность в связи с конфликтными ситуациями и растущей нестабильностью во многих частях мира. Южная Африка приветствует подписание Рамочного соглашения о мире, безопасности и сотрудничестве для Демократической Республики Конго и региона. Намибия настоятельно призывает все государства, подписавшие Рамочное соглашение, к сотрудничеству в духе доброй воли в целях осуществления положений этого документа в полном объеме. Мы отдаем должное усилиям бригады оперативного вмешательства, предпринятым для восстановления мира в восточной части Демократической Республики Конго, и призываем международное сообщество оказать всю необходимую поддержку в целях обеспечения успеха этой важной миссии. Мы также обращаемся к международному сообществу с призывом продолжать оказывать гуманитарную помощь общинам, пострадавшим от конфликта.

Намибия приветствует решение реформированного специального избирательного суда Мадагаскара, которое проложило путь к проведению в следующем месяце президентских и парламентских выборов. Мы призываем международное сообщество оказать финансовую, техническую и материально-техническую поддержку, необходимую для обеспечения успеха этих выборов.

В целях стабилизации положения в Сомали наше правительство продолжает поддерживать усилия Африканского союза (АС) через посредство Миссии Африканского Союза в Сомали.

Миссии по наблюдению за выборами Сообщества по вопросам развития стран юга Африки и Африканского союза заявили о том, что недавно проведенные в Зимбабве согласованные выборы были свободными, мирными и заслуживающими доверия. В этой связи Намибия призывает к безоговорочной отмене всех санкций, введенных в отношении Зимбабве.

Мы приветствуем проведение демократических выборов в Мали и поздравляем президента Ибрагима Бубакара Кейта с избранием на этот пост. Мы благодарим Экономическое сообщество западноафриканских государств и других международных

партнеров за ту ведущую роль, которую они сыграли в урегулировании кризиса в этой стране.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы подтвердить нашу неизменную солидарность с народом Кубы, живущим в тяжелых условиях, сложившихся в результате введенной против его страны незаконной экономической блокады. Мы вновь призываем к безоговорочному снятию эмбарго, введенного против Кубы.

Обеспечение самоопределения народов, живущих в условиях иностранной оккупации, является одним из принципов, на которых была основана эта Организация. В этой связи мы вновь подтверждаем свою солидарность с народом Западной Сахары и призываем к осуществлению плана урегулирования, разработанного Организацией Объединенных Наций для этой страны. Кроме того, мы призываем к осуществлению соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций по Палестине.

Намибия осуждает применение химического оружия против гражданского населения в Сирии, факт которого был подтвержден инспекторами Организации Объединенных Наций. Мы приветствуем достигнутое Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки соглашение о передаче сирийского химического оружия под контроль Организации по запрещению химического оружия. Мы также поддерживаем усилия Совместного специального посланника Генерального Секретаря и Лиги Арабских Государств, направленные на оказание сирийским сторонам помощи в нахождении мирного решения конфликта в их стране.

Процесс реформирования системы Организации Объединенных Наций, особенно Совета Безопасности, должен быть ускорен, с тем чтобы Совет стал более представительным и демократичным.

Нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи предоставляет международному сообществу историческую возможность принять конкретные меры по искоренению нищеты и укреплению международного мира и безопасности в целях создания мира, свободного от нужды, как это и предусмотрено в Декларации тысячелетия. Давайте же мобилизуем необходимую политическую волю для того, чтобы безотлагательно перейти к действиям.

Г-н Председатель, позвольте мне поздравить Вас со вступлением на должность председателя

Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии и заверить Вас в полной поддержке со стороны нашей делегации.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Намибия за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Намибия г-на Хифи-кепунье Похамбу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Кипр г-на Никоса Анастасиадиса**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Кипр.

*Президента Республики Кипр г-на Никоса Анастасиадиса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Кипр Его Превосходительство г-на Никоса Анастасиадиса и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Г-н Анастасиадес** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь впервые выступать в Генеральной Ассамблее в качестве президента Республики Кипр.

Несмотря на реалистичность и прагматичность признания того факта, что в условиях существования анархичной международной системы политическая и экономическая власть и мощь государств, или даже международных организаций, имеют асимметричный и неравный характер, не следует забывать об основополагающих принципах Устава Организации, которые были сформулированы на основе болезненного исторического опыта двух мировых войн.

Принимая во внимание необходимость укрепления основополагающих принципов Организации Объединенных Наций, я хотел бы выразить глубокую обеспокоенность по поводу того, что происходит в различных регионах мира и угрожает суверенитету государств и региональной и глобальной стабильности из-за актов насилия со стороны

государства и, не в последнюю очередь, из-за актов терроризма, нарушений и попрания суверенных прав государств, аннексии территорий в результате незаконного применения силы, производства и применения оружия массового уничтожения, финансирования и укрывательства сепаратистских или террористических движений, религиозного фундаментализма, проявляющегося в терактах, вынужденного переселения миллионов людей, голода и отчаяния, которые ускоряют движение миграционных потоков и приводят к демографическим сдвигам.

Это лишь несколько примеров, которые свидетельствуют о необходимости определить, в рамках коллективных дебатов и на основе самооценки, способствуют ли на деле принципы, ценности и методы Организации Объединенных Наций тому, на что мы надеемся, т.е. поддержанию мира и безопасности и уважению основополагающих свобод и прав человека всех людей.

Я не идеолог-романтик, напротив, я реалист-прагматик, который признает, что в этом несовершенном мире чрезвычайно трудно, даже невозможно, ожидать полного и безусловного претворения в жизнь принципов и ценностей Организации Объединенных Наций. Вместе с тем, то, что происходит сегодня, грозит подорвать основы нынешнего мирового порядка, и тем самым, поставить под сомнение актуальность и эффективность этой международной Организации.

*Г-н Джеранди (Тунис), заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

Я не намерен ставить под сомнение или приносить в ущерб многоаспектный вклад Организации Объединенных Наций в решение огромного числа вопросов за последние семь лет. Важно укреплять роль Организации и обеспечивать эффективность ее решений и действий. В случае если решения или резолюции, основанные на нормах международного права и осуждающие нарушения прав человека, не осуществляются или не претворяются в жизнь, это можно расценивать как попустительство произволу или даже его поощрение. В таком случае региональные различия и конфликты могут стать хроническими и служить только корыстным интересам тех беспринципных субъектов, которые повинны в них и попирают нормы международного права и наши универсальные принципы.

Я не намерен подробно говорить о том, что мы наблюдаем и с чем мы сталкиваемся каждый день в различных регионах мира. Я лишь приведу в качестве примера свою страну, небольшую европейскую страну, которая на протяжении почти 40 лет, несмотря на многочисленные резолюции Совета Безопасности, содержащие призывы к ее воссоединению и выводу оккупационных сил, была жестоким образом разделена.

Пользуясь этой возможностью, я хочу заверить Генеральную Ассамблею в том, что, несмотря на нынешние экономические трудности, с которыми мы сталкиваемся, я преисполнен решимости неустанно работать в интересах достижения жизнеспособного и прочного урегулирования, с тем чтобы все общины Кипра могли жить и процветать в современной европейской стране, которая в полной мере придерживается ценностей и принципов Организации Объединенных Наций и Европейского Союза, обеспечивает осуществление основных свобод и прав человека всех своих граждан и их мирное сосуществование и динамичное сотрудничество.

Я уже говорил Генеральному секретарю, что, по моему твердому убеждению, нынешний статус-кво неприемлем и что сохранение данной ситуации будет чревато негативными последствиями для греков- и турок-киприотов. Поэтому мы не только должны добиться всеобъемлющего урегулирования, но и сделать все возможное, чтобы не затягивать более этот процесс. В связи с этим, как лидер, искренне стремящийся к воссоединению своей страны, я хотел бы вновь обратиться к Турции и нашим соотечественникам, киприотам-туркам, с призывом продемонстрировать такие же решимость и готовность стать нашими партнерами в контексте усилий по воссоединению нашей мирной, безопасной и процветающей родины.

Выступление президента Турецкой Республики г-на Абдуллаха Гюля в этом зале (см. A/68/PV.5), в котором он сослался на предложение 2004 года, которое, пройдя все необходимые демократические процедуры, не было принято подавляющим большинством киприотов-греков по ряду существенных причин, не освобождает Турцию от ее обязательств и обязанности прилагать усилия к изысканию справедливого решения и не отражает в полной мере реальное положение на местах, описанное в соответствующих резолюциях Организации Объединенных Наций.

Тем не менее, я приветствую решение Турции ответить согласием на мое предложение провести встречи с представителем общины киприотов-греков. Я надеюсь, и вместе с тем ожидаю, что за этим положительным ответом последует добросовестное принятие практических и существенных мер в конструктивном духе, что будет эффективно способствовать урегулированию данного вопроса.

В связи с этим я твердо убежден, что крайне важно придать динамичный импульс данному процессу, будь то до начала процесса переговоров или же в ходе этого процесса, для того чтобы восстановить веру народа Кипра в возможность урегулирования. Такой импульс можно придать только посредством принятия решительных мер, которые помогут переломить ситуацию и создать обоюднo-выгодные условия не только для обеих общин, но и для всех заинтересованных сторон.

Учитывая это, я представил пакет предложений, включающий, среди прочего, возвращение города-призрака Фамагусты его законным жителям под эгидой Организации Объединенных Наций и в соответствии с резолюцией 550 (1984) Совета Безопасности. Возвращение Фамагусты, помимо очевидных преимуществ, связанных с возрождением надежды народа Кипра, будет иметь также ряд позитивных последствий. Восстановление инфраструктуры города, в котором вот уже 39 лет никто не живет, несомненно, приведет к созданию новых рабочих мест в целом ряде областей профессиональной деятельности, что будет в значительной степени способствовать развитию экономики страны. Кроме того, работая бок о бок, формируя взаимное доверие и пожиная плоды сотрудничества, киприоты-греки и киприоты-турки приблизятся к пониманию тех преимуществ, которые дает совместное будущее благополучие страны, как это было раньше.

Я полагаю, что Ассамблея разделяет мое мнение о том, что данное предложение, которое призвано дополнить процесс переговоров, отвечает интересам обеих общин, а его принятие позволит придать процессу урегулирования столь необходимый импульс. Вместе с тем, для того чтобы избежать начала нового, бесполезного процесса переговоров, следует помнить о том, что время начала переговоров играет не столь важную роль, поскольку их можно проводить на комплексной основе, четко определив их предмет, цели и задачи.

Поэтому я считаю, что до начала процесса переговоров нам необходимо четко постановить, что основа и решение, к которым мы должны прийти, будут согласовываться с положениями соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций и соглашений высокого уровня и будут отражать постепенное преобразование Республики Кипр в двухзональное, двухобщинное федеративное государство, выступающее на международной арене как единое целое с единым суверенитетом и единым гражданством. Кроме того, такое урегулирование должно отражать наш потенциал как государства — члена Европейского союза (ЕС), и в нем должны быть закреплены его ценности и принципы, в частности посредством усиления роли ЕС в процессе переговоров. Я хотел бы пояснить, что такая роль Европейского союза должна служить лишь дополнением и приложением к миссии добрых услуг Организации Объединенных Наций, что гарантировало бы не только наше эффективное и результативное участие в Европейском союзе на основе надлежащего применения его нормативно-правовой базы, но и восстановление основных свобод и прав человека всех киприотов.

И последнее, но не менее важное, замечание. Одним из важных гуманитарных аспектов кипрской проблемы является вопрос о пропавших без вести лицах. Мы приветствуем прогресс, достигнутый на данный момент в этой области. Эту проблему необходимо решить как можно скорее и вне зависимости от хода переговоров.

Положительная и стабилизирующая роль, которую Кипр может играть в восточной части Средиземноморья, особенно в таких областях, как борьба с терроризмом и распространение оружия массового уничтожения и оказание гуманитарной помощи, получает в последние месяцы все большее признание. Построение мирного и стабильного Кипра, играющего конструктивную региональную роль, — вот главная задача моего правительства. Мы доказали, что являемся надежным мостом, соединяющим Европу, Северную Африку и Ближний Восток, — как в плане восприятия, так и в плане конкретных действий, — а также заслуживающей доверия, стабильной страной, по праву считающейся «безопасной гаванью». На практике мы уже несколько раз это доказали во время масштабных гуманитарных эвакуаций. Мы готовы вновь, если в этом будет необходимость, — но мы надеемся,



что такой необходимости не будет, — соответствующим образом отреагировать на любой международный призыв и предоставить гражданам любых других третьих стран гуманитарную помощь и необходимые средства.

В нашем регионе происходят весьма обнадеживающие события, в частности, в области сотрудничества в энергетической сфере. Для освоения многообещающих залежей углеводородов в Левантийском бассейне необходимо, чтобы все страны этого региона работали сообща как на двусторонней основе, так и на региональном уровне. О нашей конструктивной роли в регионе свидетельствует также и то, что Кипр взял на себя ведущую роль в деле объединения усилий соседних стран — производителей углеводородного сырья, изыскивая новые возможности не только для заключения соглашений о морских границах, но и для совместной деятельности по разведке залежей углеводородных ресурсов. Источники энергии, по моему убеждению, должны быть не причиной конфликтов, а катализатором их урегулирования и региональной интеграции.

Начиная с 2000 года рамочная программа по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), генерирует беспрецедентные усилия в области развития и формирует национальные и международные приоритеты. Хотя три из восьми целей достигнуты досрочно, до 2015 года необходимо сделать еще очень многое. Учитывая, что остается всего два года, ускоренное продвижение к достижению всех ЦРДТ потребует больше решимости и дополнительных средств и усилий, а также более скоординированного и всестороннего подхода.

Как малое островное государство, перед которым стоят особенно серьезные проблемы, мы хорошо понимаем, почему так необходима согласованность всех процессов, ведущих к выработке единой и универсальной повестки дня в области развития на период после 2015 года. Новые и асимметричные вызовы — такие, как изменение климата и стихийные бедствия, терроризм, неравенство и необходимость обеспечения верховенства права — требуют более твердой и более коллективной приверженности их устранению, а также выработки целенаправленной и эффективной рамочной программы на период после 2015 года, ориентированной в первую очередь на ликвидацию нищеты и устойчивое развитие.

Как сказал Генеральный секретарь в своем докладе, озаглавленном «Достойная жизнь для всех: ускорение достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и принятие дальнейших мер по осуществлению повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года»:

«Стремление мира к достоинству, мирной жизни, процветанию, законности, устойчивости и искоренению нищеты достигло беспрецедентного момента настоятельной необходимости» (A/68/202, пункт 1), и еще: «Страны мира должна объединить общая программа действий по удовлетворению этих чаяний» (A/68/202, пункт 120).

Кипр решительно поддерживает совместные усилия, направленные на решение этой задачи.

Несколько месяцев назад моя страна оказалась в центре беспрецедентного международного внимания в связи с экономическим кризисом. Я могу с гордостью заявить, что, благодаря решимости, настойчивости и выносливости народа Кипра, мы справляемся с ситуацией и скоро сможем повести нашу страну по пути оздоровления и экономического роста. Как политик я считаю, что международное внимание снова будет приковано к Кипру — но на этот раз по достойному поводу.

Это служит указанием на окончание долгого и давно ставшего анахронизмом разделения моей страны, что полностью соответствует чаяниям нашего народа, особенно младших поколений, желающих жить мирной жизнью в европейской стране, где в полной мере уважаются основные права и свободы человека. Я уверен, что все согласятся с тем, что воссоединение было бы в интересах не только киприотов, но и всего международного сообщества, поскольку решение кипрской проблемы, без сомнения, способствовало бы созданию столь необходимой атмосферы стабильности, безопасности и мира в нашем регионе.

Со своей стороны, мы полны решимости справиться с этой исторической ответственностью и делать все, что в наших силах, в интересах обеспечения более стабильного, процветающего и спокойного будущего в нашем ближайшем регионе, чтобы о нас с благодарностью вспоминали последующие поколения.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Кипр за его выступление.

*Президента Республики Кипр г-на Никоса Анастасиадиса сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Гана г-на Джона Драмани Махамы**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гана г-на Джона Драмани Махамы.

*Президента Республики Гана г-на Джона Драмани Махаму сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я приветствую в Организации Объединенных Наций президента Республики Гана г-на Джона Драмани Махаму и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Махама** (*говорит по-английски*): Я обращаюсь сегодня к Ассамблее с тяжелым сердцем. Перед самым отъездом из Ганы для участия в общей дискуссии я узнал о террористическом нападении в Найроби. Я был потрясен и глубоко опечален, услышав о гибели большого числа людей в результате этого бессмысленного и трусливого акта насилия. По мере того, как поступали сообщения о новых жертвах, росло мое горе, потому что за каждой следующей цифрой стояла еще одна человеческая жизнь. За этими цифрами были люди, хотя, может быть, и не знакомые присутствующим здесь, но самые дорогие для их близких — родителей, детей, мужей, жен, друзей и коллег.

Вскоре мне сообщили, что одним из погибших оказался человек, много значивший и в моей жизни, и в жизни многих других ганцев. Кофи Авунору было семьдесят восемь лет и он достойно служил своей стране как поэт и профессор, был послом в Бразилии и на Кубе и председателем нашего Государственного совета, консультативного органа при президенте. Профессор Авунор был даже нашим посланником в Организации Объединенных Наций. В тот роковой день, однако, профессор

Авунор находился в Найроби, где он должен был читать свои стихи на конференции писателей. Он отправился туда со своим сыном, и до начала запланированных мероприятий они приняли ординарное решение посетить торговый центр.

К несчастью, то, что произошло в тот день в торговом центре «Уэстгейт», можно назвать как угодно, но только не ординарным. Профессор Авунор погиб и вместе с ним погибли десятки других людей. У каждого из них была своя, единственная в своем роде жизнь, свои достижения и свои мечты, которые останутся в памяти всех, кто был с ними знаком. Сын профессора Авунора, хотя и был ранен, оказался в числе тех, кому в этой атаке удалось спастись. Выжившие запомнят этот день навсегда. Нанесенные им шрамы, физические и моральные, останутся с ними на всю жизнь. Мы же, кто не подвергся непосредственно нападению, никогда не позволим себе забыть его, потому что эта трагедия оставила неизгладимый след и в наших душах.

Когда мы получили независимость и наши возможности казались нам безграничными, мир убедился, насколько ярко может сиять Африка. Затем на долгие десятилетия этот свет померк. Было время, когда убийство в Африке считалось обычным делом. Что там говорить, и сегодня есть много безымянных могил. Было время, когда жестокость диктаторов казалась нормой. Десятилетиями коррупция, жадность и безнравственность кучки людей обрекали на страдания целый континент. Мы легко могли стать жертвами войн, нищеты и болезней, но мы устояли. Мы прокладывали эту дорогу год за годом, и в конце концов мы этого добились. Мы выжили.

В прошлом году, когда я выступал в Генеральной Ассамблее (см. A/67/PV.9), я начал свое выступление с заверения о том, что я привез из Ганы хорошие новости, рассказав об успехах, которых добился Африканский континент. В этом году я с большим удовольствием делаю то же самое — даже после этого подлого террористического нападения, — потому что я знаю, что современная Африка не будет расколота или запугана такими чудовищными преступлениями, совершаемыми теми, кто хочет подорвать наш прогресс. Я знаю, что наши границы более не будут использоваться в целях подрыва дружеских братских отношений между нашими гражданами.

Дни кровавых расправ должны остаться в нашем прошлом. Наши реки не будут больше окрашены в кровавый цвет. Сегодня наши дети должны учиться; мы больше не позволим, чтобы их детство было отнято у них теми, кто хочет превратить их в солдат. Африка уверена в своих силах, она настойчиво продвигается к политической стабильности, экономическому процветанию и с гордостью идет к этнической и религиозной гармонии и сосуществованию. В современной Африке нет места для ненависти, нетерпимости и убийств ни в чем не повинных людей — этого больше никогда не произойдет. Поэтому мы скорбим и оплакиваем погибших. Мы будем утешать себя и друг друга в своем горе. Мы не можем позволить, чтобы террор одержал над нами победу. Это должно укрепить нашу решимость. Мы не свернем со своего пути.

В прошлом году с этой трибуны я также заявил о решимости Ганы быть маяком мира и демократии в Западноафриканском субрегионе. От имени граждан, которым я служу, я пообещал миру, что Гана не позволит, чтобы ее территория использовалась для дестабилизации ситуации в других государствах. Гана неизменно сотрудничала со своими региональными соседями для сохранения безопасности в тех государствах, где достигнута стабильность, и для восстановления безопасности в таких странах, как Кот-д'Ивуар и Мали, которые недавно пережили беспорядки. В настоящий момент Кот-д'Ивуар находится на этапе восстановления. Недавние попытки к примирению, предпринятые президентом Уаттарой, являются важным шагом к сокращению политических разногласий в стране. После своей собственной схватки с террористами Мали решительно возвратилась к демократии, проведя выборы, которые всеми наблюдателями, даже скептически и цинично настроенными, были объявлены свободными, справедливыми и мирными.

Западная Африка видела достаточно войн и конфликтов. Мы хотим, чтобы в нашем субрегионе сохранялись мир и безопасность. Гана и впредь будет играть свою роль в укреплении Экономического сообщества западноафриканских государств, для того чтобы быть уверенной в том, что оно может добиться поставленной цели.

Учитывая все, что я сказал в своем сегодняшнем выступлении, я убежден, что ни у кого не вызовет удивления тот факт, что Гана с энтузиазмом поддержала Договор о торговле оружием, принятый

Генеральной Ассамблеей на шестьдесят седьмой сессии (резолюция 67/234). Международная торговля обычными вооружениями и боеприпасами должна подлежать регулированию. Мы хотели бы упомянуть о том, что мир стал глобальной деревней, особенно когда речь идет о технологии, культуре и туризме. Свободой коммуникации в этой глобальной деревне также пользуются поджигатели войны и террористические группы, которые используют ее для вербовки новых членов, расширения своих ячеек, создания межконтинентальных сетей, приобретения оружия и для сокрытия своей личности и местонахождения. Если мы хотим дать им отпор, мы также должны сотрудничать. Государства в развитии мире должны согласовывать свои усилия с государствами развивающегося мира. Нам необходимо сформировать партнерские связи и работать сообща. Гана готова к этому. Мы подписали Договор о торговле оружием и намерены сделать все возможное, для того чтобы он был ратифицирован своевременно.

Зарождающиеся демократии зачастую весьма хрупки. Их возможности все еще подвергаются испытаниям; процесс их формирования все еще продолжается. Демократия — это не универсальная форма и не единовременная акция. Это система, для построения которой требуются десятилетия, процесс, который заставляет страну стремиться к совершенству, которого она никогда не достигнет, однако страны должны тем не менее к нему стремиться. В прошедшем году демократия в Гане подверглась испытанию, и я рад заявить о том, что мы его успешно преодолели.

Результаты недавно прошедших у нас выборов были оспорены. После своего возвращения к конституционному правлению Гана провела шесть успешных выборов. Прошлогодние выборы были первыми, результаты которых были официально оспорены и заслушивались в Верховном суде. Эта ситуация примечательна тем, что все стороны, вовлеченные в этот процесс, придерживались верховенства права. В целях соблюдения транспарентности слушания по этому делу транслировались по телевидению. Вынесенные решения были с готовностью приняты, и не было ни одного сообщения о каком-либо инциденте с применением насилия.

Победа Ганы не является исключением. В других странах, например, в Кении, также были

подобные ситуации. Это говорит о том, что демократические институты в Африке укрепляются. Это также указывает на то, что баланс власти в африканских странах меняется и смещается от авторитарной власти одного человека к более справедливому процессу, опирающемуся на соответствующим образом спроектированные системы. Сильные институты власти — это залог стабильности каждого государства. Они важнейшие инструменты в борьбе за права человека.

Мы намерены положить конец безработице среди молодежи. Сегодня мы почти закончили работу по созданию Фонда обеспечения занятости молодежи и развития предпринимательства, программы, которая позволит молодым людям развивать свои предпринимательские навыки и получать доступ к финансированию, необходимому для создания своих коммерческих предприятий, расширения уже существующих и формирования, таким образом, новых возможностей для своего трудоустройства.

Шесть из десяти наиболее быстрорастущих экономик в мире находятся сегодня на Африканском континенте. Однако этот рост еще не привел к обеспечению устойчивой занятости населения. За последнее десятилетие африканскими странами было создано свыше 37 миллионов оплачиваемых рабочих мест, хотя 63 процента трудящихся по-прежнему вынуждены оставаться на низкооплачиваемой работе или заниматься самостоятельным трудом. Все это весьма реально содействует нестабильности доходов населения, лишению его возможности пользоваться преимуществами экономического роста и получать пособия по социальному обеспечению, предоставляемые в зависимости от трудоустройства в формальном секторе.

В Африке быстро растет численность населения, более 50 процентов которого еще не достигло 35-летнего возраста. Это означает, что нам необходимо создавать больше рабочих мест для растущего числа нашей молодежи. У них должны быть возможности. Мы не можем этого добиться без трансформации экономики стран Африки. Все это сводится к умению ценить. Мы должны ценить свои ресурсы, включая людские ресурсы — мы должны ценить наш народ.

Мы не можем по-прежнему быть экспортерами сырья и сырьевых товаров. Мы должны повысить ценность нашего экспорта. Мы в Гане не можем

продолжать экспортировать какао-бобы; вместо этого нам необходимо перерабатывать больше этих бобов в продукты с высокой добавленной стоимостью. Мы не можем по-прежнему экспортировать необработанное золото; нам необходимо повысить ценность нашего экспорта золота. Мы не можем по-прежнему экспортировать нефть и газ; нам необходимо интегрировать эту отрасль в нашу экономику; нам необходимо производить нефтепродукты и использовать газ для производства электроэнергии. Мы не можем продолжать экспортировать бокситы, а затем в замен импортировать алюминий для нашего местного алюминиевого завода; нам необходимо работать над созданием в Гане комплексной бокситно-алюминиевой промышленности.

Таким образом, поставив концепцию стоимости во главу угла своей экономики, мы сможем создавать новые рабочие места для наших молодых людей. Мы можем делать это в сотрудничестве со своими местными и иностранными инвесторами, которые разделяют нашу точку зрения. Зачастую остальной мир ошибочно полагает, что мы в Африке не знаем себе цену. Но мы ее знаем. И нам нужно не сочувствие; нам нужны партнерские связи и способность стоять на своих собственных ногах. И нам не нужны подачки; нам нужны возможности. Мы уже доказали, что при наличии соответствующего времени и возможностей Африка может этого добиться.

Гана выполнила цель в области развития, сформулированную в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), касающуюся сокращения нищеты и голода, задолго до запланированного срока, то есть до 2015 года. Мы также находимся на пути к выполнению ЦРДТ 2, 3 и 6. Что касается охвата детей школьным образованием, гендерного равенства и сокращения масштабов распространения ВИЧ/СПИДа, то в этих областях нам также удалось добиться значительного прогресса и статистических сдвигов в результате работы, которая была проделана для достижения этих целей. Хотя мы отстаем в том, что касается выполнения ЦРДТ 4, 5 и 7 — сокращения младенческой смертности, охраны здоровья матери и устойчивости окружающей среды, цифры говорят о значительном улучшении ситуации. Начиная с 2000 года число случаев материнской смертности на каждые 100 тысяч деторождений сократилось более чем наполовину — с 740 до 320. Мы признаем, что, когда речь идет о жизни людей, даже

50-процентное сокращение — это слишком мало; этого недостаточно. Именно поэтому в 2010 году мы объявили о начале реализации ускоренных рамок осуществления ЦРДТ и Плана действий страны.

Женщины составляют более 50 процентов населения Ганы. Мы считаем, что расширение их прав и возможностей посредством образования и поощрение женщин к осуществлению полного контроля за своими репродуктивными правами помогут нам не только быстрее достичь ЦРДТ, но и построить лучшее государство. Недостаточно просто отправить девочек в школу и обеспечить им минимальное образование, чтобы они могли считаться грамотными; необходимо, чтобы они регулярно посещали школу. Исключать девочек-подростков из школы по любой причине, не говоря уже о том, чтобы заставлять их вступать в брак, — это неприемлемая практика, с которой необходимо покончить.

Африканские женщины всегда были опорой наших обществ. Только представьте себе, как изменилась бы жизнь в наших странах, если бы мы всего лишь помогли им полностью реализовать свой потенциал. Как президент и отец, я должен построить своим детям — моим сыновьям и моей дочери, как и всем детям Ганы — такую страну, где их достоинство будет неприкосновенно и где они смогут ходить с высоко поднятой головой и встать в один ряд с детьми Европы, Южной Америки, Азии, Северной Америки и остальных регионов мира.

Гана выражает удовлетворение в связи с новой инициативой по урегулированию израильско-палестинского вопроса. Мы по-прежнему твердо убеждены в том, что независимое Государство Палестина, существующее бок о бок с мирным и безопасным Государством Израиль, является желательным результатом, который мы все должны поддерживать и к которому должны стремиться. При достижении этой цели мы должны понимать, что вследствие непрекращающегося строительства поселений на палестинской территории все стремительнее уменьшаются шансы на осуществление принципа мирного сосуществования двух государств.

Гана вновь призывает к отмене эмбарго в отношении Кубы. Оно является пережитком эпохи «холодной войны», и ему нет места на современной международной арене.

После окончания последней мировой войны мы прошли долгий путь, однако состав Совета

Безопасности не отражает произошедшие за этот период изменения. Поэтому Гана поддерживает реформу Совета Безопасности.

Гана будет и впредь придерживаться принципа конструктивного взаимодействия в наших отношениях с другими странами во всем мире. Мы полностью привержены поощрению добросовестного глобального партнерства, основанного на обоюдном уважении и взаимности.

В заключение я хотел бы вновь отдать дань памяти тех, кто погиб в Кении, Сирии, Палестине, Египте, Ливии, Пакистане, Ираке, Нигерии, Мали, Сомали, Турции, Индии, Соединенных Штатах Америки и во всех других странах, где только в одном этом году были совершены террористические нападения. Мы все собрались здесь для того, чтобы найти пути и средства для создания лучшей, более мирной и процветающей планеты.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Гана за его заявление.

*Президента Республики Гана г-на Джона Драмани Махаму сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Монголии г-на Цахиагийн Элбэгдоржа**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Монголии.

*Президента Монголии г-на Цахиагийн Элбэгдоржа сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Монголии Его Превосходительство г-на Цахиагийн Элбэгдоржа и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Элбэгдорж** (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего поздравить г-на Джона Эша, представителя государства Антигуа и Барбуды, в связи с вступлением на пост Председателя нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. Монголия заверяет его в своей полной поддержке.

Мы собрались здесь, в Организации Объединенных Наций, чтобы сообща оценить положение в мире, поделиться своими мыслями и соображениями и согласовать совместные действия. Я начну с обзора текущей ситуации.

В этом году к среднему классу присоединились более 70 миллионов человек во всем мире. Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), улучшили жизнь миллиардов людей. Мир достиг целевых показателей сокращения масштабов нищеты — в некоторых регионах даже до истечения установленного срока. Вместо того чтобы рассматривать 2015 год как окончание этапа, мы должны видеть в нем начало новой эры. В этой новой эре мы должны закрепить наши успехи, восполнить пробелы и преодолеть новые вызовы.

К сожалению, таких вызовов множество. Сегодня свыше 200 миллионов человек не имеют работы, более 50 миллионов детей не посещают школу и каждый восьмой житель нашей планеты по-прежнему страдает от голода. И при этом на военные расходы ежегодно выделяется свыше 900 млрд. долл. США. Лишь небольшая часть этой суммы расходуется на здравоохранение и образование. С таким положением дел нельзя мириться.

Что касается изменения климата, то повышение температуры более чем на два градуса по Цельсию будет иметь серьезные, если не катастрофические, последствия. Окружающая среда быстро меняется. С точки зрения производства, объемы общемирового потребления значительно превышают хрупкий потенциал нашей планеты. Ресурсы заканчиваются. Человечество находится в серьезной опасности. У нас мало времени. В мире слишком много голодных людей, слишком много насилия и слишком мало приверженности уважению прав человека. Мы должны изменить это.

Я хотел бы поделиться с Ассамблеей мнением и опытом Монголии. Монголия — это великая страна с богатой историей. Это древняя страна с молодым сердцем. Нам посчастливилось иметь богатые природные ресурсы, которые открывают широкие перспективы роста и уникальную возможность для экономического развития и социального прогресса. С двузначными показателями роста в процентах мы являемся одной из стран с самой быстроразвивающейся экономикой в мире.

Монголии удалось достичь многих целей в области развития в таких областях, как обеспечение всеобщего начального образования, снижение детской смертности и улучшение охраны материнского здоровья. Однако наш пятый национальный доклад о прогрессе в деле достижения ЦРДТ свидетельствует о необходимости делать гораздо больше. Для достижения наших целей в области развития правительство тесно сотрудничает со всеми национальными заинтересованными сторонами, включая политические партии, частный сектор, научно-исследовательские институты, гражданское общество и средства массовой информации. Кроме того, мы приглашаем инвесторов работать вместе в наших общих интересах. Всего несколько дней назад мы провели у себя в рамках Всемирного экономического форума Стратегический диалог о будущем Монголии. В этом мероприятии приняли участие представители многих заинтересованных сторон в целях изучения дальнейших путей экономического развития нашей страны.

Монголию глубоко волнуют вопросы охраны окружающей среды. Мы серьезно относимся к нашей общей обязанности по противодействию угрозе изменения климата. Вот почему мы содействуем политике в области развития с учетом экологического фактора. Мы также создали и поддерживаем национальные парки с целью предотвращения опустынивания. В то же время эти живописные парки являются основой нового экотуризма. Они будут способствовать доходам в области охраны природы и созданию рабочих мест в экологическом секторе.

В настоящее время наша страна создает масштабную сеть по развитию с учетом экологического фактора в Азии. Она будет давать возобновляемую энергию и обеспечивать ею азиатских потребителей. Первая в Монголии частная ферма с использованием энергии ветра сегодня уже функционирует. Энергия ветра может производить электричество в объемах, превышающих потребности страны.

Перед нами стоит много экологических проблем, включая эрозию почв, обезлесение, стихийные бедствия и загрязнение окружающей среды. Эти проблемы нужно решать в безотлагательном порядке и коллективно. Для их преодоления исключительное значение имеют экологическое просвещение и более активное участие общественности. В этом году мы принимали провозглашенный

Организацией Объединенных Наций Всемирный день окружающей среды. Мы действительно стоим в центре «зеленой» экономики. Монгольский народ, особенно наша молодежь, полон решимости строить светлое экологическое будущее.

В прошлом году я говорил о важности борьбы, которую Монголия ведет на всех уровнях с целью искоренения коррупции. Борьбу с коррупцией, которая является бичом демократии, мы ведем на основе политики абсолютной нетерпимости на каждом уровне государственного управления. В результате в списке организации «Транспэрэнси интернэшнл» мы поднялись на 26 мест выше.

Прозрачность является главным средством борьбы с коррупцией. Граждане имеют право знать, как расходуются налоговые поступления на каждом уровне государственного управления, начиная с общенациональных государственных учреждений и заканчивая местными органами власти. Наша система «зеркального учета» обеспечивает открытый и прозрачный учет всех средств. Граждане имеют доступ к информации и право высказывать свое мнение о том, как идут дела в их общинах. Наилучшее правительство — это правительство, которое опирается на активное участие гражданского общества.

Монголия верит в реальность демократического развития. 20 лет назад трудно было себе представить, что однажды Монголия будет председательствовать в Сообществе демократий. Это хорошо известное и глубоко уважаемое глобальное демократическое движение поощряет свободу и демократию. В апреле этого года в Улан-Баторе собрались сотни правозащитников и демократических лидеров из многих стран. Принятая в Улан-Баторе декларация наметила будущий ход развития демократии. А наша инициатива, Азиатская сеть демократии, и консультативное совещание на уровне министров заложили прочный фундамент демократического развития.

Я думаю, что просвещение по вопросам демократии будет повышать эффективность усилий, направленных на активизацию участия граждан. Осуществление резолюции 67/18, озаглавленной «Образование в интересах демократии», будет укреплять демократические институты и улучшать почвозащитную ситуацию более широкого круга

наших соотечественников, потому что знания — это сила.

Нам всем нужно сосредоточиться на поощрении прав человека. В последние два десятилетия Монголия учится демократии и утверждает демократию на своей территории. С целью поддержки нарождающихся демократий мы создали фонд международного сотрудничества и уже начали осуществлять ряд проектов. Мы активно делимся уроками парламентской демократии и проводим законодательную реформу вместе с Кыргызстаном. Мы организовали учебную подготовку для афганских дипломатов и государственных служащих. Мы также обсуждаем возможность сотрудничества с Мьянмой и другими нарождающимися демократиями.

Я призываю государства-члены поддержать нашу политику защиты и поощрения демократического управления и прав человека. Я убедительно прошу государства поддержать кандидатуру Монголии на выборах в Совет по правам человека, которые состоятся в 2015 году.

Мир и безопасность — это по-прежнему одно из основополагающих прав человека.

Сегодня люди по всему миру страдают от бесконечных циклов конфликтов. Споры разрешаются с применением вооруженных сил и оружия. Тысячи людей гибнут, миллионы подвергаются перемещениям, а многие другие страдают. Самым свежим примером тому является сложная ситуация в Сирии. Мы надеемся, что инициатива Соединенных Штатов Америки и России даст положительный результат и приведет к мирному урегулированию сирийского конфликта.

Монголия решительно привержена нераспространению и полной ликвидации оружия массового уничтожения. Мы выступаем против использования химического оружия и решительно осуждаем любое нарушение общепризнанного международного права.

Сегодня утром я принял участие в заседании высокого уровня по ядерному разоружению. Как страна с признанным на международном уровне статусом государства, свободного от ядерного оружия и расположенного между двумя государствами, которые обладают таким оружием и являются постоянными членами Совета Безопасности, Монголия прилагает интенсивные усилия для

ядерного разоружения и нераспространения ядерного оружия.

В результате наших усилий пять обладающих ядерным оружием государств — постоянных членов Совета Безопасности приняли совместную декларацию, в которой признали уникальный статус Монголии. Они взяли на себя обязательство уважать этот статус и не способствовать никаким действиям, которые могут нарушить его. Их совместное обязательство предотвращает возможность использования нас в качестве пешки в любых будущих ядерных планах или стратегиях. Это — вклад Монголии в углубление доверия и укрепление стабильности в нашем регионе.

Одним из приоритетов национальной безопасности Монголии является укрепление мира и стабильности в Северо-Восточной Азии. Мы твердо уверены в том, что диалог и открытая дискуссия укрепляют доверие. В этой связи мы выдвинули инициативу: уланбаторский диалог по вопросам безопасности в Северо-Восточной Азии. Мы предлагаем другим государствам нашего региона совместно решать вопросы, представляющие общий интерес, включая вопросы безопасности в Северо-Восточной Азии.

Офицеры и солдаты монгольских вооруженных сил имеют честь вместе с миротворцами Организации Объединенных Наций поддерживать международный мир и безопасность. Мы очень гордимся тем, что наши миротворцы несут профессиональную службу и вносят бесценный вклад в дело мира.

Мы все знаем, что современные конфликты отличаются большой сложностью. Наши миротворцы служат в местах с высокими угрозами и рисками безопасности. Для поддержки и поощрения наших миротворцев в феврале этого года я побывал в Южном Судане и посетил развернутую в этой стране миссию Организации Объединенных Наций. В ходе этого визита я встретился с президентом Южного Судана и предложил ему и его стране, которая является самым молодым членом международного сообщества, мою поддержку.

Давайте сделаем наш мир более безопасным и более процветающим! Давайте будем бесстрашно бороться за справедливость, прозрачность и верховенство права! Там, где царит верховенство права, коррупции меньше, а прав человека больше. Там,

где царит прозрачность, экономического неравенства меньше, а подотчетности больше.

Там, где граждане активны и хорошо осведомлены, творится добро. Мы должны быть бесстрашными в наших усилиях по созданию справедливого, открытого и прозрачного мирового сообщества.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Монголии за только что сделанное им заявление.

*Президента Монголии г-на Цахиагийнна Элбэгдоржа сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Словения г-на Борута Пахора**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Словения.

*Президента Республики Словения г-на Борута Пахора сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Словения Его Превосходительство г-на Борута Пахора и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Пахор** (*говорит по-английски*): Позвольте мне поздравить г-на Джона Эша с избранием и пожелать ему всяческих успехов. Позвольте мне также отдать должное Генеральному секретарю Пан Ги Муну и поблагодарить его за неустанные усилия и руководящую роль в деле продвижения вперед идеалов и принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

Идеал и принцип, которыми мы должны руководствоваться, заключается в построении такого мира, в котором каждый человек мог бы жить в условиях свободы от страха, свободы от нужды и с достоинством. В прошлом Организация Объединенных Наций добилась многочисленных выдающихся успехов, но мы также должны признать, что имели место и вызывавшие разочарование и сожаление неудачи. Я полагаю, что сегодня, как никогда прежде, Организация Объединенных Наций



должна играть весьма важную роль в международных отношениях. Мы живем в эпоху, когда резко и коренным образом в глобальном масштабе изменяется баланс власти. За всю историю человечества подобные глобальные изменения никогда не заканчивались без глобального конфликта. Мы создали Организацию Объединенных Наций именно для того, чтобы предотвратить подобный конфликт в будущем.

Менее 20 лет тому назад мы стали свидетелями событий, которые шокировали сознание людей во всем мире: это геноцид в Руанде и последовавший за ним геноцид в Сребренице и в Дарфуре. Из этих ужасных событий мы должны были извлечь для себя важные уроки. Мы поклялись, что никогда не допустим повторения этого. Мы коллективно взяли на себя обязательство защищать людей от массовых злодеяний, а также от грубых и систематических нарушений прав человека, но и в этом нас постигла неудача.

На наших глазах разворачивается еще одна человеческая трагедия — трагедия в Сирии. По прошествии более двух лет жестокого насилия в отношении мирного населения, в том числе женщин и детей, мы все еще не нашли политического решения в рамках Организации Объединенных Наций. Вопиющее использование химического оружия в Сирии является не только военным преступлением, но и вызовом нашей общей человечности.

Суверенитет предполагает, что государства несут ответственность за благополучие своих граждан. Это не дает им права убивать собственных граждан. Если государства явно не в состоянии защитить свое население, международное сообщество обязано принять соответствующие меры реагирования. Перед лицом массовых злодеяний безразличию нет и не должно быть места. Доклад экспертов Организации Объединенных Наций является ясным, заслуживающим доверия и беспристрастным. Договоренность Соединенных Штатов и России в отношении рамок для ликвидации сирийского химического оружия должна быть реализована без промедлений. Позитивным шагом является присоединение Сирии к Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении. Сирия должна незамедлительно и в полном объеме выполнить свои обязательства, или ей придется отвечать за свои действия.

Важно то, что дипломатия возобладала и что этот вопрос снова передан на рассмотрение Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности. Совет Безопасности призван выполнить возложенную на него обязанность и принять все надлежащие меры для того, чтобы обеспечить всеобъемлющее урегулирование ситуации в Сирии. Политическое урегулирование является единственным жизнеспособным и надежным вариантом урегулирования кризиса и обеспечения стабильности в регионе. Мы поддерживаем предложение о своевременном созыве конференции «Женева II».

Совет Безопасности в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Он несет ее от имени всех нас. Он обязан выполнять и осуществлять мандат, предоставленный ему международным сообществом. В этот период напряженности и вызовов возрастает ответственность, возложенная на основные государства-члены. В последние годы мы были свидетелями многочисленных разногласий в Совете, которые не давали ему возможности действовать своевременно. Необходимо добиться прорыва в деле реформирования Совета Безопасности, чтобы повысить уровень его эффективности, транспарентности и подотчетности. В рамках этих усилий постоянным членам Совета следует рассмотреть вопрос об отказе использовать право вето тогда, когда речь идет о геноциде, преступлениях против человечности и серьезных нарушениях международного гуманитарного права.

Мы призываем Совет Безопасности передать вопрос о ситуации в Сирии на рассмотрение Международного уголовного суда, который является важной составляющей системы международного правосудия и мощным инструментом обеспечения ответственности и борьбы с безнаказанностью за самые тяжкие преступления. Он заслуживает нашей всемерной поддержки.

Мы обязаны уделять более пристальное внимание устранению причин, лежащих в основе конфликтов, и расширять масштабы нашей превентивной работы. В частности, необходимо повысить уровень нашей способности выявлять тревожные признаки и оперативно приводить в действие соответствующие механизмы. Последствия бездействия «перевешивают» любые потенциальные риски, связанные со своевременными мерами

предотвращения и реагирования, — как в плане финансовых затрат, так и, что более важно, в плане человеческих страданий и жертв.

Этот урок мы извлекли в соседнем, западно-балканском, регионе. Укрепление взаимного доверия на основе открытого политического диалога является обязательной предпосылкой мирного сосуществования и долгосрочной стабильности в регионе. Так, Словения и Хорватия положили начало процессу Брдо, который является форумом для диалога высокого уровня, призванного укрепить отношения и обеспечить примирение между странами этого региона.

Прошлое столетие было мрачной главой в истории Европы и всего человечества. В августе 2014 года мы будем отмечать столетнюю годовщину начала Первой мировой войны. Она принесла с собой массовую гибель людей и породила новые методы ведения войны, которые впоследствии были решительно осуждены цивилизованным миром. За ней последовала Вторая мировая война, а завершилось столетие десятилетием внутригосударственных конфликтов и геноцида, которые привели к неслыханным человеческим страданиям.

Давайте использовать наше сознание и человечность в качестве нашего оружия, ибо каждый имеет право жить достойно в условиях мира и безопасности, иметь доступ к продовольствию, питьевой воде и достойной работе, а также получать адекватную плату за свой труд. Тем не менее столь очевидные вещи порой кажутся весьма далекими от реальности. Поэтому наша задача состоит в том, чтобы сделать наши мечты более реалистичными.

Современные руководители стран мира полагают уникальными возможностями, и на них лежит обязанность оказать влияние на наше общее будущее на многие десятилетия вперед. Вот почему важно сохранить акцент на успешной реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, к 2015 году и согласовать повестку дня на период после 2015 года. Давайте же выполним нашу задачу по избавлению грядущих поколений от бедствий войны. У нас нет времени на то, чтобы медлить. И мы не имеем права потерпеть неудачу.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента

Республики Словения за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Словения г-на Борута Пахора сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Выступление президента Тунисской Республики Его Превосходительства г-на Мохаммеда Монсефа Марзуки**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Тунисской Республики.

*Президента Тунисской Республики г-на Мохаммеда Монсефа Марзуки сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Тунисской Республики Его Превосходительство г-на Мохаммеда Монсефа Марзуки и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

**Президент Марзуки** (*говорит по-арабски*): От имени моей страны, Туниса, и ее народа я приветствую Ассамблею и всех присутствующих здесь делегатов со всего мира.

Тунис, как известно членам Ассамблеи, стал первой страной, где 17 декабря 2010 началась «арабская весна», или мирные революции арабских народов во имя освобождения от коррумпированных диктаторских режимов, препятствующих экономическому, политическому и социальному прогрессу их стран. Такие диктатуры навязывали с помощью грубой силы коррумпированные режимы, которые, находясь у власти, разрушали основы человеческой цивилизации. То, что сейчас происходит в ряде стран, затронутых «арабской весной», может заставить некоторых поверить в то, что эти усилия по освобождению не увенчались успехом, а мечта обернулась кошмаром.

Мы должны помнить о том, что «арабская весна» не является заключительным этапом, она не происходит в одночасье. Скорее, это лишь начало пути к освобождению и реализации будущих проектов, открывающих новые горизонты. Мы должны учитывать фактор времени. Государствам нужны десятилетия для того, чтобы установить контроль

над своими революциями и прийти к успеху или поражению.

Мы должны помнить о том, что «арабская весна», как и все человеческие начинания, могут переживать трудности или зайти в тупик — по сути, даже потерпеть неудачу. Наш долг — долг всех присутствующих здесь — и впредь оказывать поддержку этим усилиям, невзирая на очередные препятствия. Мы считаем, что трудности в деле развития демократии в странах «арабской весны» являются лишь естественными и будут преодолены. Наши народы никогда не примут режимы, которые вновь надевают на них оковы. Мы хотим бороться с экстремизмом, который маскируется с помощью религии, а не заменить его диктатурой, манипулирующей национализмом или патриотизмом. Эти трудности, действительно, показывают, что политические, социальные и идеологические силы подталкивают страны к тому, чтобы следовать тем или иным путем; построение демократии и гражданских институтов изобилует трудностями во всех странах «арабской весны».

С этой трибуны я хотел бы обратиться к нынешним властям в Египте и призвать их освободить президента Мухаммеда Мурси и всех политических заключенных. Только подобная смелая инициатива может положить конец политической напряженности, покончить с насилием и обеспечить участие всех заинтересованных сторон в диалоге — единственном способе решить все сложные проблемы, порожденные нынешним переходным процессом.

Ограничение передвижения товаров и людей усугубляет трудности, с которыми сталкивается население Газы, продолжающее свою борьбу в условиях израильской оккупации и колонизации.

Тунис сталкивается сейчас с тремя вызовами. Это терроризм, который, как показало убийство двух мучеников, Шукри Белаида, 6 февраля и Мохамеда Брахими 25 июля, представляет собой крупный политический вызов, препятствующий работе Конституционного совета. Второй вызов — это замедление темпов внутреннего и внешнего инвестирования. Третий вызов подразумевает необходимость учиться демократии, которую мы одновременно строим и защищаем. Она еще не укоренилась в наших политических и социальных традициях или нашей общей культуре. В Тунисе у нас много элементов, необходимых для достижения

успеха: ответственный и сознательный политический класс, который продолжает диалог, законная, дисциплинированная и профессиональная армия и народ — миролюбивый и политически сознательный, понимающий свои собственные интересы.

Я хотел бы заверить Ассамблею в том, что «арабская весна» в Тунисе продолжится и увенчается успехом. Мы определим дату проведения выборов и согласуем состав законного правительства. Эти выборы будут проходить под контролем Организации Объединенных Наций, Лиги арабских государств, Африканского союза и всех других соответствующих международных и местных организаций и групп гражданского общества. Если на то будет воля Всевышнего, они состоятся весной будущего года. Мы отдаем себе отчет в том, что силы терроризма и хаоса попытаются дестабилизировать их в максимально возможной степени. Тунис проводит этот эксперимент как для себя, так и для всего остального мира.

Мы хотим, чтобы наша революция была мирной. Мы хотим, чтобы правосудие играло свою роль в переходный период. Мы хотим также расширить концепцию демократии. Речь идет здесь не просто о правах тех, кто получил 51 процентов голосов и игнорирует тех, кто набрал 49 процентов. Мы хотим такое коалиционное правительство, которое учитывает, что общество состоит из многих элементов. Мы хотим учиться друг у друга. Наш успех или неудача будут иметь последствия, которые выйдут за пределы наших границ. Поэтому важна солидарность между народами, с тем чтобы мы могли обеспечить успех этого уникального эксперимента.

Сегодня «арабская весна» столкнулась с крайним проявлением страданий в Сирии. Насилие, которое стало ответом на мирные демонстрации, потрясло нас с самого начала. Это насилие усугубляется с каждым днем, и сейчас его жестокость достигла беспрецедентного в истории уровня. Тунис занял решительную позицию против диктатуры в Сирии. Мы поддержали борьбу сирийской оппозиции и изгнали посла режима из нашей страны. В течение длительного времени мы предупреждаем о проблемах милитаризации событий, фракционности, сектанства и внешнего вмешательства, будь то со стороны государств или так называемых групп джихадистов, в том числе из Туниса, которые, как мы знаем, будут создавать для нас угрозу по возвращении из этой страдающей страны.

Мы всегда призывали к мирному решению и даже заходили так далеко, что утверждали, будто человеческая жизнь более важна, чем принцип правосудия, и будто не будет необходимости привлекать к судебной ответственности сирийских диктаторов, если они покинут страну, в то время как нам следует принять эту ситуацию, какой бы горькой она ни была. Однако наши опасения становятся реальностью, и мы по-прежнему живем с этим кошмаром, который терзает доблестный сирийский народ, а также нашу совесть. Мы никогда не видели таких масштабов жестокости и варварского насилия. Крайне необходимо политическое урегулирование для прекращения этого кошмара. Тем не менее нам также нужна поддержка Генеральной Ассамблеи для рассмотрения этого дела в рамках Международного уголовного суда (МУС). Это стало бы вкладом в развитие международного права, что способствовало бы защите населения от диктаторских режимов, в особенности от сирийской диктатуры, которая является исключительным примером того, насколько аморально может вести себя режим.

Мы полностью убеждены в том, что, если бы Суд имел возможность действовать, сирийский режим не пытался бы превратить правление в этой стране в ту его форму, которая передается по наследству. Он не посмел бы предъявлять обвинения членам оппозиции и выносить им смертные приговоры. Представьте себе, что Суд смог бы выносить решения в отношении таких дел. Что если бы Суд смог следовать курсом защиты прав человека? Представьте себе, что мы могли бы избежать кошмара, который переживает сирийский народ — 100 000 убитых и столько же перемещенных лиц, убийство режимом мужчин, женщин и детей с помощью всего того оружия, которым его снабжают, включая химическое оружие.

Видели ли мы когда-нибудь такой жестокий режим, ведущий варварскую гражданскую войну, который создал условия для появления таких отвратительных явлений, которые превосходят все то, что когда-либо имело место в истории региона? Этот режим действительно должен предстать перед МУС. Отсрочка правосудия не может воскресить мертвых. Должны существовать органы, занимающиеся превентивной деятельностью, которые смогут рассматривать такие ситуации с самого их начала.

Режимы, подобные режиму в Сирии, не могут долго существовать при наличии внутренней демократической оппозиции, пользующейся международным признанием. Поэтому Тунис призывает все влиятельные государства, которые хотят создать институты, способные противостоять появлению диктаторских режимов, поддержать наш проект. Мы считаем, что такой конституционный суд стал бы отражением новой тенденции, необходимой международному сообществу.

Мы встречаемся в этом высоком форуме с представителями всех государств мира для того, чтобы рассмотреть мировые проблемы, многие из которых можно было бы предвидеть и которые приносят большие страдания людям. Мы могли бы избежать таких ситуаций, если бы мы обдумывали положение на глобальном уровне и принимали решения на местном уровне.

Будучи врачом по профессии, я хочу напомнить о том, что мы смогли одержать победу в борьбе с эпидемиями, которые обрушивались на человечество, благодаря усилиям в области профилактики. Диктаторским режимам необходимо чинить препятствия на внутреннем уровне и на уровне отношений между народами. Сталкиваясь с эпидемиями такого рода, мы должны проводить политику, направленную на спасение человечества. Мы молим Бога о том, чтобы нам хватило времени, для того чтобы быстро двигаться в этом направлении, пока не будет слишком поздно.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Тунисской Республики за только что сделанное заявление.

*Президента Тунисской Республики г-на Монсефа Марзуки сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Литовской Республики г-жи Дали Грибаускайте**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Литовской Республики.

*Президента Литовской Республики г-жу Далю Грибаускайте сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Литовской Республики Её Превосходительство г-жу Далю Грибаускайте и пригласить ее выступить перед Ассамблеей.

**Президент Грибаускайте** (*говорит по-английски*): Осталось два года до конечного срока достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Следовательно, пора проанализировать, чего мы достигли, и наметить руководящие принципы проведения оставшейся работы.

Развитие представляет собой глобальную задачу. Каждый вклад, каждый пример опыта и каждый урок, который мы извлекли, очень важны для всех нас. Делясь опытом, мы создаем условия для того, чтобы учиться друг у друга, а не только на примере своих собственных ошибок. В современном мире каждая страна имеет право выбрать путь, который лучше всего отвечает ее опыту, культуре и потребностям, если он не посягает на права других сторон и гарантирует права и свободы человека. Международное сообщество обязано предложить поддержку, основанную на принципах самостоятельного национального участия и расширения прав, с тем чтобы эти варианты выбора могли быть реализованы.

Развитие нельзя навязать, его следует поощрять. Однако это касается не только развития. Это касается свободного выбора, демократии и основных прав, понятий, каждое из которых играет ключевую роль в успешном достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и повестки дня в области развития на период после 2015 года.

Сегодня мы живем в двадцать первом столетии, но еще существуют стороны, которые хотят навязать другим сторонам конкретный путь развития, используя экономическое давление, рычаги в области энергетики или киберсредства, с помощью искаженной информации или угроз. Действительно, одобренные международным сообществом санкции служат сигналом тем, кто производит оружие, а не рабочие места, кто нарушает права человека и использует национальные ресурсы для удовлетворения индивидуальных интересов, а не интересов общества в целом. Но использование экономических, энергетических или информационных рычагов, для того чтобы показать свою мощь или

создать сферы влияния, является неоправданным, в особенности, в интересах будущего.

Двадцать первый век должен быть веком солидарности, равенства и устойчивого развития. Он не может быть веком демонстрации силы, беспроектной игры или буферных зон. Эти времена миновали. Любая попытка вернуться в эти времена тормозит развитие современного мира. И все же, к сожалению, игра с позиции силы по-прежнему существует.

Я хотела бы поделиться с Ассамблеей опытом моей страны и региона. За последние два десятилетия в прибалтийских государствах происходили быстрые преобразования. Сложные и болезненные экономические, политические и социальные реформы способствовали экономическому росту, социальному благополучию и политической стабильности. Перестроив наше государственное устройство двадцать лет назад с помощью международного сообщества, при консультировании с ним и применении его опыта, наши государства сегодня стали донорами и могут поделиться большим опытом с теми, кто проводит преобразования, аналогичные тем, которые провели мы.

Внутренняя убежденность и всеобщее согласие имеют очень большое значение. Однако необходимы также благоприятные внешние условия и международная поддержка, в особенности для небольших стран, торговля, транспорт или энергетические связи которых зависят от более крупных членов международного сообщества.

*Место Председателя занимает г-н Корлэцян (Румыния), заместитель Председателя.*

Через два месяца в Вильнюсе несколько восточноевропейских стран намереваются подтвердить свою решимость завершить мучительные, но крайне необходимые реформы в интересах экономического роста, политической стабильности и социальной гармонии. В течение многих лет эти страны прилагали напряженные усилия, для того чтобы достичь национального согласия в отношении реформ, их масштабов и направленности. Они извлекали уроки из своих ошибок и мобилизовали ресурсы, для того чтобы построить свое собственное будущее. Они решили построить современное государство двадцать первого столетия — открытые, транспарентные и готовые к сотрудничеству, а не к доминированию.

Этим странам было нелегко решить, какой курс избрать. И им было бы легче сделать выбор, если бы их свободную волю уважали, а их решения добросовестно поддерживали и поощряли те, кто мог бы оказать такую поддержку. Вместо этого сегодня они сталкиваются с торговыми ограничениями, запретами на товары, манипуляцией ценами на энергоносители, использованием давления и открытым неуважением, которое проявляется в информационном пространстве.

Это относится не только к странам Восточного партнерства Европейского союза. Даже Литва, которая является Председателем Совета Европейского союза и которая твердо выбрала путь своего развития, испытывает аналогичное давление. Препятствия для передвижения, необоснованные задержки при перевозке грузов, «молочные войны» — это лишь немногие из самых последних противоречивых примеров. Для стран действительно сложно принимать решение, когда свободный выбор означает угрозу повышения цен на газ и блокирования торговли вместо получения поддержки и консультативного содействия. При таком давлении трудно осуществлять реформы, которые расширяют права членов общества и открывают возможности для участия в процессе государственного строительства.

Повестка дня в области развития на период после 2015 года должна обеспечить инструментарий для расширения прав государств с целью обеспечения развития на основе свободного волеизъявления и их индивидуальных потребностей. Неприемлемы принудительные выборы, открытые угрозы или демонстрация силы. Международное сообщество, и прежде всего Организация Объединенных Наций, должно расширять права государств для осуществления такого самоопределения. Я настоятельно призываю всех уделить этому вопросу самое пристальное внимание.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Литовской Республики за только что сделанное ею заявление.

*Президента Литовской Республики г-жу Далю Грибаускайте сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## **Выступление президента Республики Науру г-на Бэрона Дивавеси Уаки**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Науру.

*Президента Республики Науру г-на Бэрона Дивавеси Уаку сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Науру Его Превосходительство г-на Бэрона Дивавеси Уаку и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Уаки** (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне поздравить г-на Джона Эша с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее нынешней сессии. Я уверен, что с его мудростью и опытом он будет умело руководить обсуждением многих вызовов, с которыми сталкивается современный мир. Позвольте мне также поблагодарить Его Превосходительство г-на Вука Еремича за его отличное руководство работой шестьдесят седьмой сессии.

Председатель лучше многих знает об уникальном сочетании проблем, с которыми сталкиваются малые островные развивающиеся государства. Мы ощущаем удары со всех сторон в прямом и переносном смысле. За последнее десятилетие мы столкнулись с целой волной кризисов, зародившихся далеко от наших берегов, которые ослабили нашу способность защищать наш народ, улучшать состояние его здоровья и обеспечивать его процветание.

Проблемы глобальной финансовой системы, которая едва не рухнула, и скачки цен на продовольствие и электроэнергию создали огромные трудности для нашей небольшой и уязвимой экономики. Сильная засуха привела к еще большим невзгодам и стала предвестником намного более серьезных трудностей в будущем, которое нас ожидает в условиях глобального потепления. При этом поток официальной помощи в целях развития и финансирования, связанного с изменением климата, начал замедляться.

К счастью, у нас есть беспрецедентная возможность в течение последующих нескольких лет трансформировать способы, с помощью которых

международное сообщество поддерживает устойчивое развитие. В будущем году мы продолжим работу по ряду важных процессов, в том числе по разработке целей в области устойчивого развития и повестки дня в области развития на период после 2015 года, политическому форуму высокого уровня по устойчивому развитию и, что особенно важно для моей страны, третьей Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств. Кроме того, мы должны добиться быстрого прогресса по заключению нового соглашения об изменении климата в 2015 году, что, вне сомнения, будет иметь огромное значение для перспектив устойчивого развития малых островов. Мы должны работать согласованно, с тем чтобы эти процессы взаимно дополняли друг друга и чтобы они приносили конкретные результаты, а не ограничивались обычной риторикой. Добиться этого будет непросто, но я уверен, что под умелым руководством Председателя мы сможем добиться успеха.

В то же время я опасюсь, что у нас не получится осуществить эти смелые преобразования, если мы будем избегать проведения фундаментальных реформ относительно механизмов функционирования глобальной экономики. Мы начали многообещающее обсуждение этого вопроса еще в 2008 году, когда мы очень хорошо помнили финансовый кризис, но, когда цены на фондовых рынках вернулись на прежний уровень, и наше внимание переключилось на другие вещи. Давайте не будем забывать, что большинство проблем, которые вызвали предыдущий кризис, не были решены. Эти самые проблемы также подрывают устойчивое развитие во многих странах и общинах по всему миру.

В 2009 году Комиссия экспертов в отношении проведения реформы международной валютно-финансовой системы представила доклад (A/63/838) Ассамблее, в котором было указано, что финансовая сфера, которая должна служить экономике, стала главенствовать над ней. Правила экономического управления во все большей степени устанавливались в интересах сокращающегося меньшинства, которое занималось рискованными предприятиями — предприятиями, которые зачастую наносили ущерб жизни людей и их средствам к существованию. Мы очень хорошо знакомы с некоторыми результатами этой системы: «пузырями» на фондовых рынках, валютных рынках и

рынках недвижимости. Когда они лопаются, они приводят к невероятным трудностям. Хуже того, инвестиции в рискованную деятельность такого рода конкурируют с более продуктивными инвестициями в базовую инфраструктуру, возобновляемые источники энергии, медицинские услуги и другие сферы, которые действительно способствуют устойчивому развитию.

Наше необдуманное бездействие привело к надуванию нового «пузыря» — «пузыря» на рынке углеводородов. Как минимум, две трети известных запасов ископаемого топлива нельзя сжигать, если мы действительно хотим, чтобы глобальная температура повысилась менее чем на два градуса. За последнее десятилетие стоимость возобновляемой энергии значительно сократилась. По любым меркам, инвестиции в ископаемое топливо являются очень плохими в долгосрочной перспективе, однако это не помешало направить триллионы долларов частных инвестиций и субсидий на ископаемое топливо в новые инфраструктурные проекты по разведке, добыче и использованию ископаемого топлива.

Размер последнего «пузыря» на рынке недвижимости оценивается в 4 трлн. долл. США. Размер углеродного «пузыря» мог бы превзойти его в пять раз. Это должно вызывать серьезную тревогу у международного сообщества. Можем ли мы позволить себе направлять триллионы долларов на разрушительную деятельность, в то время как самые элементарные потребности миллионов людей остаются неудовлетворенными? Причины этого сложны, но речь идет здесь, вне сомнения, о выборе. Международные директивные органы решили сделать выбор в пользу прибыли, а не людей.

Как заявил Председатель в начале этой недели, «пришло время признать, что наши усилия по реформированию и активизации роли нашей Организации нуждаются в новом импульсе» (A/68/PV.5, *стр.* 6). Восстановление глобальной экономической системы и обеспечение ее деятельности на благо людей будет долгим и трудным процессом, но он может стать единственным путем достижения наших целей в области устойчивого развития.

В докладе Комиссии 2009 года содержится много хороших рекомендаций, которые нам необходимо рассмотреть, и первым шагом должно стать обеспечение более высокого уровня транспарентности и

демократического контроля в вопросах экономического управления. Наиболее важные решения принимаются не в таких универсальных органах, как Генеральная Ассамблея, а, скорее, вдали от малых, изолированных и уязвимых групп населения. Вызывает ли удивление, что такая система не смогла удовлетворить наши потребности? Для решения этой проблемы, прежде всего, необходимо возобновить дискуссии по вопросу о глобальном экономическом управлении в стенах Генеральной Ассамблеи, а также реформировать систему управления бреттон-вудскими учреждениями, с тем чтобы она приобрела более всеохватывающий характер.

Системные барьеры на пути к устойчивому развитию огромны, однако это не остановило Науру в поисках практических решений, которые можно легко осуществить в ближайшем будущем. В качестве примера приведу недавно завершённое Науру тематическое исследование по вопросу финансирования деятельности по противостоянию изменению климата. В исследовании определен ряд шагов, которые могут предпринять наше правительство и наши партнеры по развитию в целях повышения эффективности официальной помощи в целях развития. Например, предоставление финансовых ресурсов на цели осуществления проектов оказалось гораздо менее эффективными, нежели более гибкие средства, такие как оказание общей бюджетной поддержки.

Еще одним основным выводом стала необходимость заниматься национальным институциональным строительством. Получение доступа к многочисленным источникам многостороннего финансирования, откровенно говоря, выходит за рамки возможностей нашего правительства, а традиционная стратегия проведения региональных семинаров оказалась неэффективной. Мы надеемся сотрудничать с партнерами по развитию в целях разработки последовательных программ со значительным страновым компонентом, с тем чтобы процесс передачи навыков, необходимых для использования международных механизмов поддержки, приобрел устойчивый характер.

Науру также прилагает все усилия для того, чтобы вносить вклад и на международном уровне. Мы считаем для себя особой честью председательствовать в Альянсе малых островных государств (АОСИС) — в группе, которая на протяжении более двух десятилетий была одним из ведущих поборников принятия мер по борьбе с изменением климата.

Предстоящая девятнадцатая сессия Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (КС-19), которая пройдет в Варшаве, сыграет важную роль в усилиях с целью заложить основы для выработки в 2015 году перспективного соглашения. Одной из приоритетных задач КС-19 является безотлагательное инициирование стратегии смягчения последствий изменения климата в среднесрочной перспективе в рамках процесса, опирающегося на передовой опыт в технической области и направленного на решение вопросов, касающихся энергоэффективности и возобновляемых источников энергии. АОСИС выступил с весьма практичным и основанным на сотрудничестве подходом в отношении быстрого расширения масштабов осуществления стратегий и внедрения технологий, благодаря которым удастся не только сократить выбросы парниковых газов, но и содействовать выполнению приоритетных задач в области устойчивого развития в стране. По мнению стран — членов АОСИС, этот технический процесс может подготовить почву для намного более перспективного соглашения на период после 2020 года.

Это предложение никоим образом не отменяет взятых на международном уровне обязательств развитых стран в отношении их ведущей роли в решении вопроса изменения климата. Они должны нести ответственность за полноценное внедрение передовых знаний по сокращению своих выбросов и в то же время выделять средства на осуществление мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним в развивающихся странах. В предложении АОСИС содержатся рекомендации по достижению этих целей. Создание международного механизма для компенсации потерь и ущерба также является одним из приоритетов АОСИС, как и мобилизация финансовых средств на борьбу с изменением климата и обеспечение готовности Зеленого климатического фонда принять взносы доноров в 2014 году.

Изменение климата является крупнейшим вызовом устойчивому развитию малых островных государств. Мы должны смириться с тем фактом, что из-за нашего промедления некоторые серьезные последствия становятся сейчас неминуемыми. Некоторые столкнутся с последствиями в области безопасности. Рассмотрение вопроса о последствиях изменения климата для области безопасности остается одним из приоритетов для Науру и малых



островных развивающихся государств в Тихом океане. Я хотел бы вновь заявить об актуальности наших предложений по достижению прогресса.

Во-первых, мы призываем назначить специального представителя по вопросу об изменении климата и безопасности, с тем чтобы помочь расширить наше понимание влияния изменений климата на область безопасности. Специальный представитель будет регулярно отчитываться перед Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности о возникающих и связанных с изменением климата угрозах в области безопасности и будет содействовать развитию регионального сотрудничества по вопросам трансграничного характера. Специальный представитель, наделенный полномочиями помогать странам в оценке ситуации в плане безопасности и разработке планов действий по повышению устойчивости своих учреждений, мог бы принести особую пользу для уязвимых развивающихся государств. На каком-то этапе усилия специального представителя могли бы стать бесценным активом в области превентивной дипломатии и в деле урегулирования ситуаций, складывающихся в странах, переживших конфликты.

Во-вторых, мы просим Генерального секретаря возглавить совместную целевую группу всех соответствующих органов и специализированных учреждений, с тем чтобы незамедлительно провести оценку возможностей и ресурсов системы Организации Объединенных Наций и принять меры в отношении прогнозируемых последствий изменения климата для сферы безопасности. В ходе многочисленных форумов мы заслушали доклады о потенциально дестабилизирующих последствиях изменения климата, но в то же время мы практически не имеем ни малейшего представления о том, в чем должны заключаться международные меры реагирования на эти последствия. Такой подход должен измениться. Мы должны начать готовиться к решению будущих задач. Как заявил Генеральный секретарь на политическом форуме высокого уровня по устойчивому развитию, «мы должны содействовать укреплению взаимодействия между наукой и политикой».

Внимание мирового сообщества в настоящее время приковано к невероятным страданиям, обрушившимся на Сирию. От имени народа Науру я хотел бы выразить свои соболезнования миллионам людей, которые пострадали в результате конфликта

в Сирии. Мы потрясены масштабами совершаемых там злодеяний в отношении людей. Я вынужден задать вопрос о том, будем ли мы продолжать ожидать гибели еще порядка 100 000 человек, прежде чем начнем искать решения для восстановления там мира и безопасности. Как отметил Председатель, мандат этого органа имеет некоторые ограничения, и мы не можем принимать резолюции, обязательные для исполнения всеми странами. Организация Объединенных Наций передает в руки незначительного меньшинства, состоящего из пяти стран, огромную власть, что не слишком отличается от системы глобального экономического управления, которой руководят восемь стран.

Науру по-прежнему стремится к улучшению двусторонних отношений. Я хотел бы выразить признательность Австралии, которая всегда была для нас важным партнером. Мы надеемся на продолжение сотрудничества с новым правительством в рамках осуществления совместных проектов, которые приносят моей стране ощутимую пользу.

Науру с удовлетворением отмечает, что благодаря твердой международной поддержке и сближению между двумя берегами Тайваньского пролива Китайская Республика на Тайване расширила свое реальное участие в работе специализированных учреждений и механизмов Организации Объединенных Наций. Мы продолжаем поощрять позитивное взаимодействие между двумя сторонами Тайваньского пролива на международной арене. Кроме того, я хотел бы отметить тот вклад, который внес Тайвань, оказывая моей стране содействие в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ). Мы хотели бы также выразить признательность правительствам Новой Зеландии, Российской Федерации, Японии, Республики Корея и Индии; все они являются бесценными партнерами в наших совместных усилиях по обеспечению устойчивого развития на нашем острове.

В заключение хотел бы сказать, что, как справедливо отметил в своем вступительном заявлении Председатель Генеральной Ассамблеи, создание условий для устойчивого развития потребует самонализа, откровенных обсуждений и признания ряда суровых истин относительно характера стоящих перед нами проблем и особенностей имеющихся учреждений, призванных на них реагировать. Только посредством правильной оценки проблем

и выбора надлежащих инструментов для начала нашей работы мы сможем достичь удовлетворительных результатов, которые принесут выгоду всем нам.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Науру за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Науру г-на Бэрона Дивавеси Уаку сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Выступление президента Республики Зимбабве г-на Роберта Мугабе**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Зимбабве.

*Президента Республики Зимбабве г-на Роберта Мугабе сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Зимбабве Его Превосходительство г-на Роберта Мугабе и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

**Президент Мугабе** (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне искренне поздравить г-на Джона Уильяма Эша с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии. Его избрание на этот важный пост является убедительным свидетельством уважения личных качеств и дипломатического искусства, которые он демонстрирует в течение многих лет.

Мир и развитие повсюду остаются доминирующими темами современности. Люди во всем мире выступают в поддержку мира, развития и сотрудничества и против войны, нищеты и конфронтации. Здесь, в Организации Объединенных Наций, мы все признаем, что мир, безопасность, развитие и права человека являются столпами системы Организации Объединенных Наций и краеугольными камнями нашего коллективного благополучия.

В этой связи представляется весьма уместной и своевременной тема этой сессии: «Повестка дня

в области развития на период после 2015 года», поскольку она придает новый импульс нашему пониманию, того, что для достижения целей в области развития, согласованных на международном уровне, в том числе целей в области развития, сформулированных в декларации Тысячелетия (ЦРДТ), и определения путей продвижения вперед после 2015 года, требуются наши коллективные усилия. Организация Объединенных Наций, являясь своего рода центром международного сотрудничества, должна играть ведущую роль в содействии планируемому развитию.

Тринадцать лет назад наши глобальные усилия были мобилизованы для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Сейчас у нас осталось менее 1000 дней для достижения этих целей. Наш обзор и критический анализ показывают, что, несмотря на ряд значительных успехов, в реализации этих целей по-прежнему существуют пробелы и наблюдается неравномерность.

Что касается Зимбабве, то мы добились прогресса в деле обеспечения всеобщего доступа к начальному образованию и борьбы с ВИЧ/СПИДом, малярией и туберкулезом. Вместе с тем в достижении некоторых целей наблюдается отставание в связи с недостаточным потенциалом — главным образом, финансовым, — а в некоторых областях прогресс затормозился, в том числе в областях, которые связаны с искоренением нищеты и голода, сокращением показателей детской смертности, обеспечением всеобщего доступа к услугам по охране материнского и репродуктивного здоровья, обеспечением экологической устойчивости и доступа к питьевой воде и санитарным услугам. Наша страна преисполнена решимости прилагать согласованные усилия в целях ускорения прогресса, с тем чтобы завершить незаконченную работу по достижению ЦРДТ в оставшийся до 2015 года период. Все цели, которые не будут достигнуты к этому моменту, должны быть включены в повестку дня в области развития на период после 2015 года.

Зимбабве полностью разделяет и поддерживает наметавшийся консенсус относительно того, что искоренение нищеты во всех ее проявлениях должно стать главной целью, включенной в повестку дня в области развития на период после 2015 года. Возможно, что искоренение нищеты к 2030 году — амбициозная цель, но она достижима при условии,

что мы мобилизуем наши коллективные усилия. Опираясь на основы, заложенные ЦРДТ, повестка дня на период после 2015 года не должна ограничиваться рамками программы социального развития, сформулированной в ЦРДТ; она должна позволить добиться осуществления структурных преобразований в экономике наших стран, способствующих всеобщему и устойчивому росту. Мы рассчитываем на сдвиг, который приведет к индустриализации, созданию достойных рабочих мест и достижению качественных изменений в жизни наших граждан. Мы преисполнены решимости модернизировать нашу инфраструктуру и обеспечить устойчивый доступ к энергии, продовольственную безопасность и питание для всех. Вместе с тем мы признаем, что мы не можем сделать этого в изоляции от других партнеров.

Кроме того, мы поддерживаем призывы о том, чтобы в повестке дня в области развития на период после 2015 года приоритет отдавался, среди прочего, таким вопросам, как гендерное равенство, ЦРДТ, связанным со здравоохранением, образованием и экологическая устойчивость. Эти вопросы имеют огромное значение в контексте наших усилий, направленных на достижение устойчивого развития в интересах всех наших людей.

Высокие цели Устава Организации Объединенных Наций в экономической области так и не будут достигнуты, если все государства-члены не объединят свои усилия самым решительным образом, для того чтобы решить проблемы, с которыми сталкиваются развивающиеся страны в своем стремлении к развитию, включая достижение ЦРДТ. Поэтому крайне важно, чтобы в своих дискуссиях мы подняли вопрос, который до сих пор представлял собой самое слабое звено, а именно вопрос о средствах осуществления. Нужно понимать, что помимо национальных усилий требуются существенная международная поддержка и благоприятные международные экономические условия, если мы хотим достичь ЦРДТ к 2015 году, особенно в Африке. Поэтому важно выполнять обязательства по оказанию поддержки Африке, принятые на различных международных форумах. Организация Объединенных Наций должна следить за выполнением этих обязательств.

Зимбабве поддерживает реформу Организации Объединенных Наций, направленную на усиление ее центральной роли в деле содействия

многостороннему подходу и повышение эффективности ее работы по решению нынешних и будущих глобальных задач. Мы убеждены в том, что реформа позволит укрепить потенциал Организации, необходимый для того, чтобы продвигать вперед и реализовать на практике цели и принципы Устава, а также улучшить процесс демократического принятия решений.

В этой связи реформы в экономической и социальной сферах деятельности Организации Объединенных Наций по-прежнему имеют для нас основополагающее значение. Наша твердая вера в многостороннее сотрудничество означает, что мы придаем большое значение способности системы Организации Объединенных Наций обеспечивать эффективное сотрудничество в области развития. Демократические преобразования в архитектуре международной финансовой системы, равно как и радикальная реформа международной торговой системы имеют огромное значение. Условия торговли слишком долго были тяжелым бременем для развивающихся стран.

Зимбабве поддерживает нынешние усилия, направленные на активизацию работы Генеральной Ассамблеи — самого представительного органа Организации Объединенных Наций. Мы полагаем, что Ассамблея должна взять на себя ведущую роль в определении глобальной повестки дня и восстановить свое верховенство, на которое годами посягали другие органы. Мы не можем принять такую ситуацию, когда Совет Безопасности все чаще посягает на решение тех вопросов, которые традиционно находятся в сфере полномочий и компетенции Генеральной Ассамблеи, в том числе в области нормотворчества. Как показали недавние события, официальные решения Совета Безопасности служат своего рода камуфляжем для неоимпериалистских агрессивных сил, стремящихся к военному вмешательству в дела более мелких стран с целью смены режима и установления полного контроля над их богатствами. Именно так дело обстояло в Ливии, куда во имя защиты гражданского населения были направлены силы НАТО с тайной миссией устранить Каддафи и его семью. Подобная кампания была проведена в Ираке силами Буша и Блэра под предлогом ликвидации оружия массового уничтожения, которого у Саддама Хусейна никогда не было.

Мы поддерживаем ту центральную роль, которую Организация Объединенных Наций призвана играть в деле укрепления многостороннего, а не одностороннего подхода. В этой связи мы приветствуем консультации и переговоры по вопросу об окончательном уничтожении химического оружия в Сирии. Моя страна выражает признательность и благодарность России и Китаю за их принципиальную позицию по сирийскому вопросу. Мы надеемся и верим, что сирийский народ в ближайшее время начнет диалог, для того чтобы обсудить возможности обеспечения мира и проведения необходимых политических реформ. Тем западным странам, которые стремятся к гегемонии, притворяясь защитниками демократии, необходимо давать отпор.

По мнению стран Африки, вопрос о реформировании Совета Безопасности давно уже назрел. Устаревший и неподобающий характер Совета необходимо изменить. Сколько еще Африке будут отказывать в праве играть ключевую роль в Совете Безопасности, когда тот принимает решения по конфликтам, происходящим на территории этого самого континента? Совет Безопасности должен быть более представительным, демократичным, транспарентным, подотчетным и доступным для всех членов Организации, для того чтобы его решения пользовались большей легитимностью. Аргументы в пользу исправления вопиющей исторической несправедливости, связанной с тем, что Африка не представлена в категории постоянных членов и недопредставлена в категории непостоянных членов, были изложены в четком, справедливом и хорошо сформулированном Эзулвинском консенсусе. Зимбабве по-прежнему решительно поддерживает Эзулвинский консенсус, который, по сути, представляет собой требование.

Зимбабве решительно осуждает применение односторонних экономических санкций в качестве инструмента внешней политики с целью смены режима. Так, незаконные экономические санкции, введенные в отношении Зимбабве Соединенными Штатами и Европейским союзом, нарушают основополагающие принципы Устава Организации Объединенных Наций, а именно принципы государственного суверенитета и невмешательства во внутренние дела суверенного государства. Кроме того, эти незаконные санкции по-прежнему влекут за собой экономические трудности и человеческие страдания всех жителей Зимбабве. В глазах нашего

народа эти санкции представляют собой проявление враждебности и насилия по отношению к ним только за то, что была проведена земельная реформа, в результате которой земля была отдана в руки тогда безземельного большинства зимбабвийцев. Нашей маленькой и миролюбивой стране ежедневно угрожают алчные, предвзятые крупные державы, чье стремление к господству над другими странами и присвоению их ресурсов не знает границ.

Мы говорим: позор, позор, позор Соединенным Штатам Америки. Мы говорим: позор, позор, позор Великобритании и ее союзникам, которые продолжают вводить незаконные санкции против нашего народа. Зимбабве принадлежит зимбабвийцам, как и наши богатые ресурсы. Я прошу эти страны: пожалуйста, отмените ваши незаконные и несправедливые санкции против моей миролюбивой страны. Если эти санкции были направлены на изменение режима, то результаты недавно прошедших всеобщих выборов ясно показали, что этого не будет.

Запад ежедневно читает нам лекции о преимуществах демократии и свободы, которых сами они полностью не придерживаются. Зимбабве взяла в руки оружие именно для того, чтобы добиться свободы и демократии. Во времена колониализма их не было, а это, кстати, был британский колониализм. Однако нас наказывают Соединенные Штаты, которые в 2001 году приняли одиозный закон под названием Акт о демократии и экономическом восстановлении Зимбабве, направленный на то, чтобы добиться изменения режима в нашей стране. И сейчас это злодейское намерение продолжать беспрестанное преследование нашей небольшой и миролюбивой страны проявилось вновь, когда Соединенные Штаты отвергли результаты недавних абсолютно демократических и справедливых всеобщих выборов, прошедших у нас 31 июля, несмотря на то, что Африканский союз и все наши региональные организации приветствовали итоги этих выборов.

Представляется, что когда Соединенные Штаты и их союзники говорят о демократии и свободе, они имеют в виду весьма относительные понятия. Однако Зимбабве отказывается согласиться с тем, что эти западные критики имеют право определять, что такое демократия и свобода. Мы принесли огромные жертвы и заплатили высшую цену за свободу и независимость в Зимбабве, и мы по-прежнему преисполнены решимости никогда не

отказываться от своего суверенитета, поскольку мы пока остаемся хозяевами своей судьбы. Как мы заявляли неоднократно и в полный голос, Зимбабве никогда больше не будет колонией.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Зимбабве за только что сделанное им заявление.

*Президента Республики Зимбабве г-на Роберта Мугабе сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

**Выступление президента Республики Гватемала г-на Отто Фернандо Переса Молины**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гватемала.

*Президента Республики Гватемала г-на Отто Фернандо Переса Молину сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гватемала Его Превосходительство г-на Отто Фернандо Переса Молину и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Перес Молина** (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы приветствовать г-на Джона Эша в его качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии. Мы удовлетворены тем, что столь достойный представитель нашего региона Латинской Америки и Карибского бассейна вновь руководит этим главным органом Организации Объединенных Наций. В то же время я хотел бы выразить свою признательность г-ну Вуку Еремичу за его выдающуюся роль и руководство работой Ассамблеи на ее предыдущей сессии, в ходе которой он удостоил нас чести и нанес визит в Гватемалу.

2013 год был для Гватемалы непростым. В прошлом году мы поставили перед собой задачу сократить свои показатели недоедания среди детей, от которого страдают 4 из 10 детей в нашей стране. Кроме того, мы приняли решение о том, что мы больше не можем сидеть сложа руки, в то время как сотни детей умирают от голода. И здесь я должен с некоторым оптимизмом сообщить Ассамблее о том,

что наши усилия начинают приносить плоды. С тех пор как мы начали эту борьбу с голодом, нам удалось сократить младенческую смертность, вызванную недоеданием, на 50 процентов. Кроме того, мы создали систему наблюдения за качеством питания сотен тысяч детей — как для оценки их роста и развития, так и для предотвращения смертности среди детей в возрасте до 5 лет. Это огромная задача, и мы знаем, что наши цели весьма амбициозны. Вот почему мы пока не удовлетворены достигнутым прогрессом, однако можем без колебаний подтвердить, что мало-помалу мы начинаем одерживать победу в борьбе с голодом и недоеданием среди детей.

Борьба с голодом тесным образом связана с образованием. Мы хотим, чтобы наши мальчики и девочки могли учиться столько лет, сколько они пожелают, но не менее девяти лет для получения базового образования, что является целью, которую мы перед собой поставили. Однако для этого мы должны гарантировать, чтобы они были обеспечены достаточным для их развития и роста питанием. Мы должны обеспечить наших мальчиков и девочек таким питанием, чтобы они могли учиться. И мы должны дать им возможность получить образование, чтобы они могли добиться успеха в дальнейшем, когда вырастут, как на работе, так и в процессе выполнения своих гражданских обязанностей, что необходимо для нашей демократии.

Это, разумеется, связано с нашей второй целью — содействовать обеспечению достойной занятости населения и созданию конкурентоспособной экономики. Я могу вновь сообщить Ассамблее о том, что мы достигли 27-процентного увеличения числа людей, охваченных системой социального обеспечения Гватемалы, в период между первыми кварталами 2012 и 2013 годов. Это означает, что наша экономика создает больше возможностей для занятости в формальном секторе, тогда как мы добиваемся прогресса в утверждении нашей страны в качестве лидера в сфере улучшения условий ведения предпринимательской деятельности, с целью стимулирования роста инвестиций.

Я с радостью отмечаю, что мы наладили более активный диалог в различных областях с президентом Мексиканских Соединенных Штатов Энрике Пенья Ньето. Мы ясно видим, что будущее Гватемалы связано с экономикой этого братского соседнего государства, и именно поэтому стремимся к укреплению наших отношений в таких областях,

как энергетика, транспорт, материально-техническое снабжение, модернизация таможенной службы и повышение безопасности на пограничных контрольно-пропускных пунктах, а также в сфере нашей общей борьбы против голода и ради мира в наших странах. Общее процветание — это тот флаг, под которым мы выступаем, а справедливость — это наше знамя.

В том же контексте мы заявили правительству Соединенных Штатов Америки о прямой заинтересованности в согласовании нашей политики с той, которая способствует прогрессу и безопасности между народами Мексики и Соединенных Штатов Америки. Гватемала стремится к трехстороннему «союзу процветания» с Мексикой и Соединенными Штатами Америки, который мог бы послужить основой для прочных связей со странами Системы центральноамериканской интеграции и одновременно стать платформой для достижения прогресса во всем Карибском регионе.

Вместе с тем мы знаем, что речь идет о далеко идущих целях и их достижение потребует активных и настойчивых усилий, чтобы обеспечить наше общее будущее в процветании, как того требуют наши народы, и от этого требования мы не можем и не должны уклоняться. Сегодня миллионы жителей Гватемалы и Центральной Америки живут и работают в Соединенных Штатах, и более 50 процентов нашего населения напрямую зависят от деловых операций и денежных переводов из Мексики и Соединенных Штатов Америки своим семьям. Такая интеграция налицо, и мы, правительства, должны укреплять институты и политику, которые позволят наилучшим образом использовать достижения наших будущих поколений, граждан и деловых кругов.

Стремление к процветанию связано также со стоящими перед нами задачами по укреплению мира и борьбе с безнаказанностью. Обеспечение безопасности является вызовом, унаследованным моим правительством, и мы решительно настроены работать в этом направлении путем предотвращения насилия и обеспечения соблюдения законов в четких рамках уважения прав человека. Мы еще далеки от достижения наших целей, однако существующий прогресс свидетельствует о том, что наше государство обладает потенциалом для ликвидации крупных преступных сетей и привлечения их к ответственности за совершенные деяния.

В этой связи я хотел бы сообщить Ассамблее, что в тех районах города Гватемала, где были широко распространены убийства, вымогательство и небезопасная обстановка, нам удалось постепенно восстановить мир и социальное сосуществование. В то же время, по сообщениям наших органов правосудия, в целом за период с 2009 по 2013 год уровень безнаказанности сократился почти на 25 процентов, особенно в отношении посягательств на жизнь, в том числе убийств мужчин и женщин, а также сексуальных преступлений против женщин и детей.

В связи с укреплением верховенства права я хотел бы поблагодарить Генеральную Ассамблею и, в частности, сообщество доноров за их поддержку Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале. Ее мандат был продлен до сентября 2015 года, и мы надеемся, что это время будет плодотворно использовано для продолжения деятельности по укреплению потенциала государственного прокурора, министерства безопасности, министерства внутренних дел, национальной гражданской полиции и судов в области судебного преследования.

Создание свободной от голода и процветающей страны, эффективно взаимодействующей со своими соседями, в которой царят справедливость и мир — это наш эталон, которым мы будем руководствоваться, и те цели, которые направляют нашу работу. Вот почему мы просим международное сообщество оказать нам поддержку в деле продвижения в этом направлении.

Поскольку мое правительство начало работу в прошлом году, мы однозначно признали, что война с наркотиками пока не дала желаемых результатов, и что мы не можем и впредь делать то же самое и при этом ожидать чего-то другого. Вот почему сегодня я присоединяюсь к другим странам, выступавшим в Ассамблее, включая Мексику, Колумбию и Коста-Рику, которые заявили о том, что, оказавшись перед лицом глобальной проблемы наркотиков, мы должны проанализировать согласованные на международном уровне стратегии в целях повышения их результативности на основе уважения прав человека и с учетом охраны здоровья и снижения вредных последствий. Нашей целью должно стать благополучие общества во всех его аспектах.

Первоочередное внимание следует уделять профилактике в целях снижения вреда для здоровья

и, в особенности, уровня социального насилия, связанного с проблемой наркотиков. Аналогичным образом необходимо укреплять международное сотрудничество в целях сокращения незаконных потоков оружия и финансовых средств преступных сетей.

Новая глобальная стратегия должна стать результатом открытого и всеохватывающего обсуждения в преддверии специальной сессии Генеральной Ассамблеи, запланированной на 2016 год. Мы приветствуем Декларацию Антигуа-Гватемала Генеральной ассамблеи Организации американских государств в качестве первого шага в правильном направлении на пути к проведению сессии 2016 года.

В добавление к этому я хотел бы поделиться мнением моего правительства по некоторым конкретным вопросам. Прежде всего, я хотел бы сказать, что Гватемала приветствует мудрое решение жителей штатов Колорадо и Вашингтон, которое создало условия для выработки подхода, учитывающего проблемы наркотиков с точки зрения общественного здоровья, предупреждения наркомании и насилия, а также полного соблюдения прав человека. Кроме того, я хотел бы выразить признательность президенту Обаме за его мудрое решение прислушаться к мнению жителей штатов Колорадо и Вашингтон и дать возможность этим новаторским начинаниям зарекомендовать себя с течением времени.

Мы также уважаем и поддерживаем пример, который подал президент Уругвая Хосе Мухика, предложивший законодательство, регулирующее рынок сбыта каннабиса, вместо того, чтобы идти провальным путем его запрета. Я должен также отметить мужество и дальновидное руководство Генерального секретаря Организации американских государств (ОАГ) Хосе Мигеля Инсульсы, который решительно поощряет атмосферу диалога и взвешенный подход к политике в отношении наркотиков среди правительств западного полушария.

Следуя по пути международного сотрудничества в борьбе с транснациональной преступностью, каждая страна должна пробовать новые модели решения проблемы наркотиков. В этой связи мое правительство приняло решение о создании национальной комиссии, которая поможет нам изыскивать более эффективные средства

борьбы с потреблением, оборотом и производством наркотиков.

Мы надеемся, что на специальной сессии Генеральной Ассамблеи, которая должна состояться в 2016 году, будет учтен этот новаторский опыт и будет занята твердая позиция в пользу такой государственной политики, которая поддается объективной оценке и в рамках которой пристальное внимание уделяется здравоохранению, профилактике, контролю за ущербом и, разумеется, уважению прав человека. Мы также считаем важным, чтобы эта специальная сессия прошла в Нью-Йорке ввиду ее важности для будущей глобальной стратегии по борьбе с наркотиками.

Мы имели честь избираться в Совет Безопасности на период 2012–2013 годов. Сейчас, когда до окончания срока наших полномочий остается всего несколько месяцев, я хотел бы сказать, что мы очень серьезно относимся к положениям статьи 24 Устава Организации Объединенных Наций, причем не только в решениях, основанных на наших собственных ценностях и принципах, но и с учетом того, что мы действуем от имени Генеральной Ассамблеи. Мы старались выполнять наш мандат беспристрастно, ответственно, профессионально, уделяя внимание безопасности и справедливости, защите прав человека и гуманитарному праву.

Являясь непостоянным членом Совета Безопасности, Гватемала придерживается своей позиции в вопросе о продолжающемся кризисе в Сирии. Мы осудили жестокое убийство более 1000 человек с применением химического оружия и настаивали на том, что преступление такого масштаба не должно оставаться безнаказанным. Мы также призвали международное сообщество решительно отреагировать на подобные предосудительные действия и не допускать их повторения. Исходя из этой позиции, мы поддерживаем руководящую роль президента Обамы, который ясно заявил, что мира в Сирии и на Ближнем Востоке в целом необходимо добиваться с помощью политического и дипломатического диалога, но не за счет отказа от нашей международной обязанности защищать граждан стран этого региона и всего мира от угрозы применения ядерного и химического оружия.

*Председатель возвращается на свое место.*

Мы также считаем, что Организация Объединенных Наций сделала человечеству замечательный

подарок, когда в 2000 году определила цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. В этой связи мы активно участвуем в определении содержания и сферы охвата повестки дня в области развития на период после 2015 года, которая должна придать импульс процессу развития. Мы очень надеемся, что международное сообщество включит в число глобальных приоритетов необходимость снижения уровня насилия в отношении женщин и детей, а также задачу обеспечения доступа к правосудию. Лишь в мире, в котором женщины избавлены от насилия и в котором существует всеобщая справедливость, можно добиться прогресса в направлении обеспечения развития на основе полного уважения прав человека

Завершая свое выступление, я хотел бы вновь выразить признательность системе Организации Объединенных Наций за усилия, которые она прилагает для утверждения на всей планете мира и справедливости. Гватемала преследует такие же цели, и я с гордостью могу заверить Вас в том, что наша страна руководствуется и будет руководствоваться принципами Устава Организации.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Гватемала за только что сделанное им заявление.

*Президента Республики Гватемала г-на Отто Фернандо Переса Молину сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Государства Палестина г-на Махмуда Аббаса**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Государства Палестина.

*Президента Государства Палестина г-на Махмуда Аббаса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Государства Палестина Его Превосходительство г-на Махмуда Аббаса и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Аббас** (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Его

Превосходительство г-на Вука Еремича с его выдающимся и успешным председательствованием в Генеральной Ассамблее на ее предыдущей сессии. Я хотел бы также поздравить г-на Джона Эша с избранием на пост Председателя нынешней сессии и пожелать ему всяческих успехов.

Мне очень приятно, и это большая честь, впервые выступать сегодня в Ассамблее от имени Государства Палестина после того, как 29 ноября прошлого года Ассамблея приняла историческое решение повысить статус Палестины до статуса государства-наблюдателя при Организации Объединенных Наций, не являющегося ее членом. В качестве представителей своих правительств и народов члены Ассамблеи отстаивают справедливость, права и мир, отвергая при этом оккупацию и выступая в поддержку принципов и моральных норм, а также народов, стремящихся к свободе. За это от имени Палестины и ее народа я вновь выражаю самую глубокую благодарность и признательность. Палестинский народ торжественно отметил принятие резолюции 67/19. Он вполне справедливо ощутил, что он не одинок в этом мире и что мировое сообщество солидарно с ним. Палестинцы ликовали, осознавая, что подавляющее большинство голосов в Ассамблее — это подтверждение того, что справедливость все еще возможна и надежда сохраняется.

В прошлом году я заверил Ассамблею, что наше стремление к повышению статуса Палестины не было направлено на лишение легитимности существующего государства — Государства Израиль, а благословить — я повторяю — благословить легитимность государства, которое должно существовать и которым является Палестина. Я также заверил Ассамблею в том, что мы не стремимся нарушить мирный процесс или подменить серьезные переговоры. Напротив, наше стремление играет вспомогательную роль по отношению к нашему выбору в пользу мира, и благодаря этому произошло оживление процесса, который, по правде говоря, затухал. Как мы неоднократно заявляли и доказывали на деле, Государство Палестина, которое придерживается Устава Организации Объединенных Наций и резолюций, принятых международным сообществом, будет играть свою роль и выполнять в рамках международной системы свои обязательства в позитивном и конструктивном духе, нацеленном на укрепление мира.



Несколько недель назад благодаря неустанным и похвальным усилиям президента Соединенных Штатов г-на Барака Обамы и государственного секретаря Соединенных Штатов г-на Джона Керри начат новый раунд переговоров. Я подтверждаю сегодня в Ассамблее, что мы начали эти переговоры и будем продолжать их добросовестно и открыто с твердой волей, решимостью и непреклонным намерением добиться успеха. Я заверяю членов Ассамблеи в том, что мы будем уважать все свои обязательства и будем содействовать созданию самой благоприятной атмосферы для серьезного и активного продолжения этих переговоров, обеспечивая гарантии их успеха и стремясь к достижению мирного соглашения в течение девяти месяцев.

Приступая к новому раунду переговоров, мы все должны помнить, что мы начинаем работу не в вакууме и не с нуля и что мы не заблудились в лабиринте без карты или компаса, рискуя потерять из виду пункт нашего назначения. Поставленная нами перед собой цель — достижение мира — определена, и всем ясна задача этих переговоров. Сфера действия, основа и принципы мирного процесса и соглашения, к которому мы стремимся, носят долгосрочный характер и вполне достижимы.

Что касается установления мира, то эта цель предполагает исправление исторической и беспрецедентной несправедливости, от которой пострадал палестинский народ в ходе Ан-Накбы в 1948 году. Это обеспечение справедливого мира, плодами которого смогут пользоваться палестинский и израильский народы, а также все народы нашего региона.

Цель переговоров состоит в достижении прочного мирного соглашения, которое привело бы к немедленному созданию независимого и полностью суверенного Государства Палестина со столицей в Восточном Иерусалиме на всей палестинской территории, оккупированной в 1967 году, с тем чтобы это государство могло сосуществовать в условиях мира и безопасности с Государством Израиль. Это соглашение могло бы также привести к решению проблемы тяжелого положения палестинских беженцев на справедливой и согласованной в ходе переговоров основе, в соответствии с резолюцией 194 (III) и Арабской мирной инициативой.

Мы подтверждаем свой отказ быть втянутыми в водоворот новых промежуточных соглашений,

нацеленных на увековечение статуса временного государства с временными границами, или же принимать переходные договоренности, которые станут постоянными правилами, а не исключениями. Наша цель состоит в достижении постоянного и всеобъемлющего соглашения и мирного договора между Государством Палестина и Государством Израиль, которые позволят решить все сохраняющиеся проблем, дать ответы на все вопросы и позволят нам официально объявить о прекращении конфликта и всех претензий.

Круг ведения и параметры этих переговоров, их цели и основа для соглашения, к которому мы стремимся, определены в историческом решении Ассамблеи повысить статус Палестины, а также в бесчисленных резолюциях этого органа и Совета Безопасности и в решениях Лиги арабских государств, Европейского союза, Движения неприсоединения, Африканского союза и Организации исламского сотрудничества. Фактически за все эти годы данные параметры сформировали консенсус — почти единодушные — у международного сообщества.

Ровно 20 лет назад, 13 сентября 1993 года, Организация освобождения Палестины (ООП) — единственный и законный представитель палестинского народа — и правительство Израиля подписали декларацию принципов соглашения в присутствии нашего покойного лидера Ясира Арафата и покойного премьер-министра Израиля Ицхака Рабина, а также короля Иордании и бывшего президента Билла Клинтона на лужайке Белого дома в Вашингтоне, округ Колумбия.

Примерно за пять лет до этого — 15 ноября 1988 года — Палестинский национальный совет утвердил нашу программу достижения мира. Тем самым мы приняли чрезвычайно трудное решение и пошли на исторические, болезненные и трудные уступки. Тем не менее, мы — как представители палестинского народа, давно осознавшие свою ответственность перед ним, — продемонстрировали необходимое мужество и согласились с урегулированием на основе создания двух государств: Палестины и Израиля в границах по состоянию на 4 июня 1967 года, — а именно на основе создания палестинского государства на территории, составляющей 22 процента от территории исторической Палестины. Таким образом мы сделали все от нас зависящее для достижения исторического

урегулирования, выполнения наших обязательств и удовлетворения всех тех требований, которые международное сообщество предъявляло к палестинской стороне для достижения мира.

В то же время, подтвердив, что она выбирает мир как стратегическую альтернативу и как решение на основе переговоров, ООП решительно отвергла насилие и подтвердила этический, принципиальный отказ от терроризма во всех его формах и проявлениях, в особенности государственного терроризма, заявив при этом об уважении международного гуманитарного права и резолюций Организации Объединенных Наций.

Подписание Соглашений в Осло, которые явились подлинно историческим успехом, привело к беспрецедентному политическому движению, которое породило огромные надежды и большие ожидания. ООП со всей приверженностью работала над выполнением Соглашений, с тем чтобы покончить с оккупацией и добиться установления справедливого мира. Однако по прошествии 20 лет картина остается удручающей и мрачной: великие мечты разрушены, а цели стали намного скромнее.

Если в то время мы полагали, что мы очень близки к миру, то сегодня мы понимаем, насколько мы далеки от него, поскольку цель Соглашений не была достигнута, их положения не были выполнены, а сроки не были соблюдены. В то же время продолжавшееся интенсивное строительство поселений, направленное на изменение фактического положения на местах на оккупированной палестинской территории, явилось нарушением духа Соглашений, ударом по существу мирного процесса и привело к глубокому расколу его фундамента — решения на основе создания двух государств.

Начало нового раунда переговоров — это добрые вести, но оно не может быть достаточным основанием для того, чтобы предаваться благодушию или вызвать у международного сообщества чувство излишней успокоенности. Переговоры, которые мы ведем сегодня с правительством Израиля под эгидой Соединенных Штатов, требуют, чтобы международное сообщество приложило все усилия для обеспечения их успеха, в частности с помощью международных и региональных организаций и отдельных государств поддержало международный консенсус в отношении цели мира, задач

переговоров, круга ведения и основы для выработки постоянного мирного соглашения.

Однако в то же время международное сообщество должно сохранять бдительность. Международное сообщество должно осудить и положить конец любым действиям на местах, которые могли бы подорвать переговоры. В этой связи я имею в виду в первую очередь продолжающееся строительство поселений на палестинской земле, в частности в Иерусалиме. Существует международный консенсус между странами мира, международными и региональными организациями и Международным Судом относительно незаконного и противоправного характера таких поселений. Позиция Европейского союза в отношении проектов строительства является позитивным примером того, что может быть сделано для обеспечения условий, способствующих и благоприятствующих переговорам и мирному процессу. Также крайне важно, чтобы практически ежедневные нападения на религиозные объекты в оккупированном Иерусалиме, особенно на мечеть Аль-Акса, прекратились, поскольку продолжение таких нападений будет иметь самые серьезные последствия.

История — лучший учитель. Она учит нас, что войны, оккупация, строительство поселений и возведение стены могут обеспечить временное спокойствие и временное господство, но, конечно же, не реальную безопасность или гарантию устойчивого мира. Такая политика может создать конкретную реальность на местах, но она, разумеется, не создаст права или легитимности. Такая политика может создать видимость стабильности, но не может предотвратить неизбежный взрыв, поскольку в действительности она обостряет и без того серьезную ситуацию и доводит ее до взрыва. Прежде всего, такая политика не в состоянии удовлетворить устремления народа к свободе и не может стереть память о ней в каждом новом поколении.

Поэтому сейчас необходимо извлечь уроки из истории, отказаться от мышления с позиции силы и оккупации, признать права других и работать на равной основе для достижения мира. Нужно перестать злоупотреблять ссылками и навязчивыми идеями относительно обеспечения безопасности для оправдания оккупации, отказаться от требований, уводящих конфликт из четко определенного политического русла в бездну религиозных распрей

в и без того перегруженном такими проблемами регионе. Мы категорически против этого.

Я убежден, что народ Израиля заинтересован в мире и что большинство израильтян поддерживает решение о создании двух государств. Мы всегда придерживались твердой позиции на этот счет и всегда разъясняли ее на переговорах с правительством Израиля, на заседаниях и в ходе контактов, которые мы активизировали в последние годы с широким кругом представителей израильского общества.

Мы исходим из идеи, согласно которой два народа, палестинцы и израильтяне, являются партнерами в решении задачи миростроительства. Именно поэтому мы продолжаем контактировать с израильской стороной, говоря: давайте работать над тем, чтобы культура мира возобладала, давайте снесем стены, построим вместо них мосты и откроем широкие дороги для общения и налаживания связей. Давайте посеем семена добрососедства. Давайте представим себе другое будущее, в котором дети Палестины и Израиля живут в условиях мира и безопасности, могут мечтать и реализовывать свои мечты, будущее, в котором мусульмане, христиане и евреи могут свободно посещать места отправления своего культа, будущее, в котором Израиль пользуется признанием 57 арабских и мусульманских государств, государства Палестина и Израиль поддерживают мирные отношения, а их народы имеют возможность реализовать свои надежды на прогресс и процветание.

Когда мы обсуждаем идею установления мира между Палестиной и Израилем в тесной увязке с достижением всеобъемлющего мира между арабскими странами и Израилем в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, мы учитываем нынешнюю нестабильную ситуацию и беспрецедентную динамику, присущую нашему региону. Палестина не вмешивается во внутренние дела арабских стран, но мы четко заявили о нашей позиции в поддержку требований народов нашего региона и их выбора и в поддержку мирных народных движений, добивающихся выполнения этих требований, а также программ и «дорожных карт», разработанных ими для достижения своих целей.

Кроме того, мы осудили преступное применение химического оружия в Сирии, подтвердили наше неприятие военного решения и подчеркнули

необходимость поиска путей мирного политического урегулирования для реализации чаяний сирийского народа.

Подавляющее большинство палестинцев родились в Палестине и были вынуждены отправиться в ссылку после Накбы в 1948 году. Тем не менее, через 65 лет они по-прежнему являются непосредственными жертвами. С начала этого года оккупанты убили 27 и ранили 951 палестинца, а в тюрьмах оккупантов содержатся 5000 борцов за свободу и мир. Кто как не палестинцы заслуживают избавления от оккупации и установления справедливого и немедленного мира?

В нынешнем году и в последние несколько лет палестинские беженцы, несмотря на их нейтралитет, продолжали платить дорогую цену за конфликты и нестабильность в нашем регионе. Десятки тысяч людей были вынуждены покинуть свои лагерь и вновь отправиться на поиски очередного пристанища. Неужели палестинский народ в меньшей степени заслуживает справедливости, чем остальные народы мира?

С начала года оккупационными властями ведется строительство тысяч единиц жилья в поселениях, и объявлены торги на строительство тысяч других единиц жилья на нашей оккупированной территории, при этом даже экспроприируются или объявляются запретными зонами дополнительные обширные участки земли; было снесено 850 домов и сооружений.

Палестинцам запрещают сеять на их собственной земле и использовать большую часть территории нашей страны, которая в настоящее время составляет лишь 22 процента. Им мешают использовать водные ресурсы собственной страны для полива их посевов. Стена и контрольно-пропускные пункты продолжают наносить ущерб жизни палестинцев и разрушать их экономику. Осада ужесточается, так же как и нападения и репрессивные дискриминационные меры в отношении оккупированного Иерусалима, его святых мест и его граждан. В Газе в течение многих лет несправедливая блокада продолжает навязываться нашему народу.

Так существует ли какой-нибудь другой народ, который более достоин свободы и независимости, чем палестинцы? С начала этого года поселенцы совершили 708 террористических нападений на наши мечети и церкви, наши оливковые деревья,

наши сельскохозяйственные угодья, на дома и другое имущество палестинцев. Есть ли у кого-либо хоть капля сомнения в том, что палестинский народ более всего нуждается в безопасности?

Кроме того, стоит ли на повестке дня международного сообщества более благородная миссия, чем установление справедливого мира на земле монотеистических религий, в месте, где родился Иисус Христос, откуда вознесся на небо Пророк Мухаммед и где нашел упокоение Авраам, отец пророков?

Поскольку палестинский народ преисполнен решимости продолжать жить на своей земле, он продолжает создавать свои институты; укреплять внутреннее единство; стремиться к примирению путем проведения выборов; оказывать мирное народное сопротивление в целях противостояния оккупации, строительству поселений и совершаемых поселенцами террористических актов; и отстаивать свои права. Как сказал Эдвард Саид палестинский народ не хочет оставаться «без места». Наш народ ждет того дня, когда его дело перестанет быть постоянным пунктом повестки дня Организации Объединенных Наций. Наш народ стремится к свободе, дарованной человечеству Богом, и хотел бы жить обывательской жизнью. Мы, как писал поэт Махмуд Дарвиш, лелеем надежду и в один прекрасный день станем теми, кем хотим быть: свободным, суверенным народом, живущим на территории Государства Палестина.

Я лично являюсь одной из жертв Ан-Накбы, я — один из сотен тысяч моих соплеменников, которые в 1948 были выселены из нашего прекрасного мира и отправлены в изгнание. Как сотни тысяч других палестинских беженцев, в молодости я испытал боль изгнания и трагическую потерю близких, погибших в ходе массовых убийств и войн, а также столкнулся с трудностями, сопряженными со строительством новой жизни с нуля. Находясь в лагерях беженцев и живя в изгнании в диаспоре, мы почувствовали горький вкус нищеты, голода, болезней и унижения, а также столкнулись со сложностями, связанными с утверждением нашей самобытности.

Наш народ прошел по пути вооруженной революции и восстал из пепла Ан-Накба. Он собрал по частям свои разбитые души и самобытность, чтобы заявить миру о своих побудительных мотивах и добиться признания своих прав. Мы прошли долгий и трудный путь и принесли огромные жертвы,

но при этом мы всегда подтверждали наше активное стремление к миру.

Двадцать лет назад, действуя от имени Организации освобождения Палестины, я подписал Соглашение о декларации принципов, и с тех пор мы добросовестно и неустанно занимаемся его осуществлением, подтверждая нашу приверженность соблюдению принятых обязательств и надежность занимаемой нами позиции. Череда неудач, с которыми мы столкнулись, не подорвала нашу твердую веру в необходимость достижения справедливого мира, и мы будем и впредь неустанно и решительно работать над решением этой задачи. Я лично надеюсь увидеть тот день, когда воцарится справедливый мир, чтобы поколение, пережившее Ан-Накбу, могло передать своим детям и внукам флаг независимого Государства Палестина.

Времени остается все меньше; окно надежды закрывается, а возможности сужаются. Похоже, что нынешний раунд переговоров является последней возможностью для достижения справедливого мира. Одна только мысль о катастрофических и пугающих последствиях, которые неизбежны в случае провала переговоров, должна заставить международное сообщество активизировать усилия, с тем чтобы воспользоваться этой возможностью.

Пробил час свободы для палестинского народа. Пробил час провозглашения независимости Палестины. Пробил час заключения мира между двумя народами — израильским и палестинским.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Государства Палестина за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Государства Палестина Его Превосходительство Махмуда Аббаса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## Пункт 8 повестки дня (продолжение)

### Общие прения

#### Выступление премьер-министра Республики Мальта г-на Джозефа Муската

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Мальта.

*Премьер-министра Республики Мальта г-на Джозефа Муската сопровождают к трибуне.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я с большим удовольствием приветствую премьер-министра Республики Мальта Его Превосходительство г-на Джозефа Муската и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Мускат** (Мальта) (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к другим делегациям, присутствующим на этом собрании, и поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии. Я уверен, что под вашим руководством и благодаря Вашему отличному дипломатическому мастерству мы осуществим ценный обмен идеями и достигнем плодотворных результатов. Я хотел бы также выразить глубокую признательность Вашему предшественнику на этом посту г-ну Вуку Еремичу за его успешное руководство работой предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи. Кроме того, я хотел бы искренне поблагодарить Генерального Секретаря г-на Пан Ги Муна, чьи энтузиазм и приверженность играют важную роль в работе Организации.

В начале своего выступления я хотел бы напомнить о событиях, произошедших несколько лет тому назад. Все присутствующие здесь, несомненно, помнят, что не так давно мир с нетерпением и надеждой ожидал того момента, когда часы покажут наступление нового, 2000-го года. Как и в большинстве случаев, когда мы открываем новую страницу, новое тысячелетие принесло с собой чувство надежды и ощущение, что происходит что-то невероятное.

Впервые в истории правительства взяли на себя обязательство «перейти от слов к делу», утвердив ряд поддающихся количественной оценке задач, направленных на то, чтобы помочь миллионам людей вырваться из нищеты к 2015 году. Так называемые цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, были смелыми и амбициозными. Они обозначили национальные и глобальные приоритеты, определили государственную политику и способствовали формированию твердой приверженности их достижению в различных областях. Возможность неудачи в деле их реализации не рассматривалась.

Несомненно, достигнуты значительные успехи. Число людей, живущих в условиях крайней нищеты, как и масштабы нищеты, сократились. Улучшился доступ к источникам чистой воды. Доля жителей городских трущоб существенно сократилась, причем наблюдается заметное улучшение положения в области здравоохранения и образования.

Тем не менее, несмотря на важность этих достижений, мы переживаем переломный момент. Международное сообщество уже признало необходимость переноса Целей на период после 2015 года, для того чтобы они стали поистине целями в области устойчивого развития. Для того чтобы никто не остался без внимания, чтобы ни один человек не считал себя отбросом общества, живущим на грани возможности существования, были приняты шаги по анализу прогресса в достижении этих целей.

Если бы мы не видели бедность вокруг нас, нам бы было легко представить, что она существует в каком-то другом месте. В отношении недоедания и болезней мы позволили себе предаться роскоши слепого забвения: мы делаем вид, будто они принадлежат к иной культуре, к народу другой национальности, к вымышленному миру, от которого столь же легко избавиться, как переключить телевизионный канал. Нам также просто было бы считать, что мы можем быть альтруистами, поскольку нам посчастливилось жить без нужды.

Но мы собрались здесь не для того, чтобы продемонстрировать свою слепоту. Год за годом, выслушивая речь за речью, мы собираемся в Генеральной Ассамблее благодаря нашему стремлению к единению. Мы хотим стать частью чего-то большего, что выходит за рамки установленных нами же границ между языками, культурами и традициями. Мы хотим принадлежать к этому глобальному морю людей, разделяющих единую цель. Это стремление или необходимость объединиться связана в наших сердцах с надеждой и сочувствием по отношению к тем, кто живет на обочине общества. Мы хотим сделать что-то значимое. Мы хотим направить наш интеллект в нужное русло и стать эффективным проводником перемен. Однажды мы услышали призыв: «Покончим с нищетой», — и мы действительно работаем в этом направлении.

Но несмотря на то что мы по-прежнему придерживаемся этих благородных целей, мы задаемся

вопросом о том, является ли наш план одной из приоритетных задач, сможет ли он вписаться в рамки национального бюджета и в наш цикл политической жизни. Затем мы останавливаемся, чтобы рассмотреть имеющиеся у нас варианты и найти тот, который причинит нам наименьший вред. У бедных нет возможности предоставить нам время для принятия решений. Человечество не может позволить себе дожидаться более удачного времени, когда не будет финансового кризиса. Мы как международное сообщество должны решительно продвигаться вперед ради достижения всех наших целей.

Сегодня я с гордостью отмечаю солидарность Мальты с другими странами всего мира, история которой насчитывает многие годы. Благодаря нашему вступлению в Европейский Союз эта солидарность вышла на новый уровень и наша страна возложила на себя ответственность и обязательства в контексте предоставления внешней помощи в целях развития развивающимся странам. Для Мальты это по-прежнему краеугольный камень в системе международных отношений, и мы неизменно прилагаем решительные усилия по искоренению нищеты и содействию устойчивому развитию живущих в нужде обществ. Мы гордимся тем, что составляем часть Европейского Союза, который является крупнейшим в мире донором помощи в целях развития, и мы готовы делать все возможное для достижения поставленных нами целей и для того, чтобы оказаться надежным партнером для тех, кто в этой помощи нуждается.

С не меньшей гордостью я вспоминаю о том, что в этом году мы отмечаем двадцать пятую годовщину с того момента, как Мальта предложила Генеральной Ассамблее включить вопрос о сохранении климата в перечень проблем, которые беспокоят все человечество, — т.е. предложила концепцию, которая положила начало процессу принятия Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Мальта гордится тем, что стоит в авангарде дискуссий по этому вопросу. Мы решительно настроены сохранить этот вопрос в повестке дня, поскольку осознаем тот факт, что изменение климата в наибольшей степени затрагивает самых уязвимых.

Вырабатывая общую концепцию будущего, мы считаем, что искоренение нищеты и поощрение устойчивого развития должны быть в центре процесса развития на период после 2015 года. По словам

бывшего президента Южной Африки г-на Нельсона Манделы,

«борьба с нищетой отнюдь не жест благотворительности. Это акт справедливости. Нищета — так же, как рабство и апартеид, — неестественна. Нищету создают люди, поэтому бороться с ней и искоренять ее можно только посредством человеческих усилий».

Мальта намерена и впредь продолжать взаимодействие со своими международными партнерами в разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года, которая поможет нам выполнить наши обещания в отношении создания более счастливого и справедливого мира для всех.

Мальта также осознает необходимость прилагать и другие не менее существенные усилия. Когда утлые суденышки, перегруженные незаконными мигрантами, достигают наших берегов — что происходит каждый день — мы видим страдания, мы чувствуем то состояние утраты достоинства людей, которое выражается на их лицах. Мы понимаем, что они оказались в ловушке нищеты и преступной эксплуатации. Мы сочувствуем тем, кто спасается от преследований и нищеты бегством. Эти люди отчаянно ищут безопасности и процветания. Мы делаем все возможное, чтобы оказать им помощь, в которой они нуждаются, и предоставляем им убежище и место для отдыха.

Однако Мальта не может с этим справиться в одиночку. Международное сообщество должно прилагать больше усилий перед лицом такой ситуации, которая является ничем иным, как трагическим свидетельством нашей глобальной несостоятельности. Было бы легко переключить каналы и переложить эту проблему на чьи-либо плечи. Однако это не чужая проблема. Неорганизованная миграция, торговля людьми и современное рабство — это проблемы всех и каждого. Мы все должны сыграть свою роль в их решении, причем не только на региональном, но и глобальном уровне.

Наше сознание должно постоянно эволюционировать. На пороге 2015 года мы настоятельно призываем наших коллег из других государств не только думать на перспективу, открывающуюся за сроками, установленными в отношении нынешних Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, но и задуматься о других целях, которые могут быть в нее включены.

Нерешенных проблем оставаться не должно. Целей в области устойчивого развития не может быть без мира, без борьбы с коррупцией, без уважения прав человека и без экономической справедливости, которая является вопросом социальной справедливости нашего времени.

Заголовки газет, возможно, нас больше шокируют, но те, кто живет в страхе за свою жизнь и жизнь своей семьи, живут явно не ради того, чтобы попасть на передовицу. Они пытаются выживать. И неважно, борются ли они за источники продовольствия или ищут убежище от пули, прячут ли своих дочерей, чтобы не позволить им пасть жертвами насилия, которое стало средством ведения войны, или оберегают своих сыновей от попыток насильственно завербовать их в качестве детей-солдат, миллионы людей во всем мире живут в страхе за завтрашний день. Каждый день смерть все ближе надвигается на них.

Мы несем ответственность за защиту чувства сопричастности к равноправным людям на нашей планете. Мальта твердо убеждена в том, что Организация Объединенных Наций может и должна прилагать больше усилий для защиты человеческого достоинства и пробуждения человеческой совести. Ни одно мероприятие не может носить столь важного характера, как удовлетворение потребностей народов мира, и ни одна организация не обладает достаточным потенциалом для того, чтобы проследить за выполнением этой задачи, кроме Организации Объединенных Наций.

Геостратегическое расположение Мальты позволяет нам с близкого расстояния рассмотреть то, что нас окружает. Мы гордимся тем, что наш народ проживает у моря — Средиземного моря, — которое дает нам средства к существованию и является неотъемлемым атрибутом нашей истории. Мы гордимся нашим вкладом в оздоровление этого моря, многочисленными связями, которые мы поддерживаем, и сохранением хороших отношений со всеми нашими соседями, как на Севере, так и на Юге.

Однако мы также обеспокоены конфликтами и страданиями, которые происходят вокруг нас. Волны протестов за «новый завтрашний день» и борьба в надежде на установление демократии в Северной Африке привели к созданию новой реальности, которая была немыслима в момент разработки

Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Межконфессиональная вражда, религиозная напряженность и борьба за власть затормозили или обратили вспять прогресс в области развития. Вряд ли будет преувеличением сказать, что напряженность в Средиземноморском регионе достигла критической точки и что вот-вот вспыхнет новый конфликт — из-за скудных ресурсов, спорных границ или даже культурных выпадов. Но нельзя допустить, чтобы ситуация зашла в тупик или сохранился статус-кво, если мы действительно полагаем, что народы Средиземноморья заслуживают лучшего. Мы не можем мириться с нарушениями прав человека или нестабильностью институтов власти, если мы действительно хотим разработать новую всеобъемлющую конструктивную повестку дня для всего человечества. Установление все более тесных связей между народами разных стран требует скоординированных глобальных действий. Мы должны ответить на этот вызов.

Мальта твердо убеждена в том, что сообщество собравшихся здесь наций может сделать гораздо больше, чтобы просто поддержать хрупкую демократию, пытающуюся закрепиться в тех странах, которыми раньше правили диктаторы. Можно и нужно прилагать еще больше усилий к тому, чтобы экономика стран региона процветала, межрегиональная торговля развивалась, а культурный обмен укреплялся. Необходимо делать больше, для того чтобы прекратить насилие и кровопролитие, которые рискуют стать нормой для тех из нас, кто наблюдает за ходом развития событий.

Мальта призывает международное сообщество с состраданием обратить свои взгляды на ни в чем не повинных людей в Сирии. Речь идет о гуманитарной катастрофе, которой не видно ни конца, ни края, о чудовищной, беспорядочной трагедии. Нам всем должно быть стыдно за смерть каждого ребенка, за слезы каждой матери. Люди во всем мире совершенно справедливо испытывают моральное негодование, поскольку этим ужасным страданиям нет абсолютно никакого оправдания.

Бассейн Средиземноморья по-прежнему наводнен обещаниями, но загрязнен болью и предрасудками. Ближний Восток остается круговоротом ненависти и самым взрывоопасным регионом в мире. Сколько еще людей должно погибнуть, не только в этом регионе, но и в других частях мира, из-за конфликтов и терроризма? Сколько еще

людей должны оставить свое имущество и влиться в спасающиеся бегством колонны, опасаясь за свою жизнь? Сколько еще можно игнорировать и попира́ть права одних людей, в то время как другие пользуются своими субъективными правами? Этот пожар необходимо остановить. Мы должны положить конец разгулу жестокости и кровопролития. Виновные должны быть привлечены к международной ответственности.

Мальта убеждена, что мы не можем приступить к переговорам по повестке дня на период после 2015 года, если сегодня мы не сумеем устранить свои разногласия. Мы не можем позволить себе оставаться равнодушными и безучастными, потому что цена нашего бездействия выше цены наших усилий и приверженности. Конфликты отвлекают наше внимание от поставленных целей. Они истощают наши ресурсы и подрывают наш потенциал. Система Организации Объединенных Наций, которая искренне привержена целям обеспечения мира и процветания всех стран, прекрасно это понимает.

Мальта твердо убеждена в том, что в наше время основной целью должно стать обеспечение реального мира; мы все должны стремиться и к достижению именно этой цели. Нам необходимо обеспечить стабильность и мир в различных обществах, если мы хотим продвигать вперед цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. Возможности всеобщего процветания находятся прямо перед нами. Организация Объединенных Наций является и должна быть тем центром, к которому будут тяготеть все страны, стремящиеся устранять свои разногласия и вместе двигаться дальше.

Наши глобальные цели и обязательства не должны быть увязаны только с соблюдением установленных сроков; они должны быть ориентированы на достижение конкретных результатов. Мы должны мыслить глобальными категориями и стремиться к вовлечению в этот процесс всех людей. После 2015 года нашей целью должна быть не перезагрузка, а обеспечение преемственности во имя достижения высших целей. Уменьшение числа людей, гибнущих ежедневно, — это большое достижение, но увеличение числа людей, живущих по-настоящему полной жизнью, стало бы нашей общей победой.

Однако для этого нам необходимо осознать, что у всех людей есть равное право голоса. Люди должны участвовать в процессе принятия решений, поскольку от этого зависит их жизнь и само существование. Именно о них мы должны думать в первую очередь при рассмотрении вопросов, связанных с мировыми природными ресурсами, и при решении таких глобальных проблем, как изменение климата. Решать проблемы можно по-разному. Мы сумеем достичь наших целей только в том случае, когда мы прислушаемся к голосу тех, кого мы призваны представлять, и вовлечем их в процесс принятия решений.

Несколько недель назад в этом зале выступала Малала, молодая девушка из Пакистана, которая поделилась своей мечтой о том, чтобы девочки получали образование и умели владеть пером. Вчера на одном мероприятии, на котором я присутствовал, она сказала, что люди должны посылать книги, а не бомбы.

Тринадцать лет назад у наших лидеров зародилась мечта — достойно встретить новое тысячелетие и улучшить жизнь людей. По мере того как мы приближаемся к 2015 году, мы не должны забывать о той надежде, которую мы вынашивали, переступая порог нового тысячелетия, и о нашей решимости сделать наш мир лучше путем достижения поставленных целей совместными усилиями. Мы должны продолжить этот процесс и делать все, чтобы мечты сбывались. Ежедневно миллионы людей во всем мире мечтают о нечто большем, чем жизни без надежды на то, что она когда-нибудь изменится к лучшему. Да и не бывает жизни без надежды.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра Республики Мальта за его выступление.

*Премьер-министра Республики Мальта г-на Джозефа Муската сопровождают с трибуны.*

#### **Выступление премьер-министра Японии г-на Синдзо Абэ**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Японии.



*Премьер-министра Японии г-на Синдзо Абэ сопровождают на трибуну.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я рад приветствовать премьер-министра Японии Его Превосходительство г-на Синдзо Абэ и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Абэ** (Япония) (*говорит по-японски; текст на английском языке представлен делегацией*): Прежде всего, я хотел бы поздравить г-на Джона Эша с вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии.

А теперь я хотел бы выступить с новым обещанием в связи с положением в Сирии. Использование химического оружия глубоко шокировало и вызвало огромное негодование у народа Японии, включая и меня. Химическое оружие никогда больше не должно быть использовано. В этой связи я хотел бы заявить о том, что Япония окажет посильную поддержку усилиям международного сообщества, направленным на уничтожение химического оружия Сирии, а также будет максимально тесно с ним сотрудничать. Мы испытываем праведное негодование в связи с тем, что по-прежнему страдают ни в чем не повинные мирные граждане. Япония считает, что прекращение насилия, начало политического диалога и улучшение ужасных гуманитарных условий являются самыми неотложными задачами.

В данный момент число беженцев стремительно растет. Япония намерена оказать им еще большую помощь. Мы будем действовать в сотрудничестве с международным сообществом, чтобы помочь внутренне перемещенным лицам и беженцам, спасающимся бегством через границу. Я с гордостью хочу отметить, что неправительственные и добровольческие организации Японии работают круглосуточно для оказания им помощи.

Япония будет и впредь направлять помощь в те районы, которые находятся под контролем оппозиционных групп и куда с трудом доставляется гуманитарная помощь международного сообщества. Мы готовим специалистов для работы в медицинских центрах. Мы также намерены направить в эти районы портативные рентгеновские установки и другое медицинское оборудование.

Сейчас, когда беженцы испытывают все большее отчаяние по мере приближения суровой зимы, я хотел бы объявить о том, что в дополнение к

гуманитарной помощи правительство Японии намерено предоставить и незамедлительно передать в рамках дополнительной гуманитарной помощи Сирии и сопредельным с ней странам порядка 60 млн. долл. США. Мы преисполнены решимости предоставить такую помощь параллельно с проведением политического диалога, в частности конференции «Женева II», и продвигаться вперед по пути сотрудничества с международным сообществом.

Через семь лет нашей стране Японии и ее столице Токио будет предоставлена честь принимать у себя Олимпийские и Паралимпийские игры 2020 года. В ответ на эту благую весть я обязуюсь, прежде всего, восстановить японскую экономику и сделать ее более динамичной, а затем превратить Японию в надежную силу, работающую на благо всего мира. Я обещаю, что сделаю Японию силой мира и стабильности во всем мире, каковой она является сегодня, только еще более мощной, учитывая все более трагическую ситуацию в мире.

Япония будет высоко нести флаг активного борца за мир, гордящегося бесспорными достижениями и веским авторитетом страны, неизменно стремящейся к миру и процветанию во всем мире и активно сотрудничающей с международным сообществом.

Баланс сил в мире стремительно меняется, и в настоящее время технологические новшества стирают все границы, открывая новые возможности и создавая новые угрозы. В наше время ни одна страна, неважно какая, не может защитить собственный мир и безопасность только своими силами. Вот почему Япония прилагает усилия для того, чтобы заручиться доверием всего мира в качестве эффективного партнера, оказывающего весомую помощь и поддержку в обеспечении регионального и международного мира и стабильности. В таких обстоятельствах от Организации Объединенных Наций в будущем потребуются играть гораздо более важную роль, чем та, которую она играет сегодня.

Япония постоянно выступает в поддержку концепции человеческой безопасности, эффективность которой будет несомненно возрастать. В результате дискуссий, ведущихся в течение девяти лет с момента представления Комиссией по безопасности человека своего доклада, в сентябре 2012 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию, в которой было дано общее толкование понятия «безопасность

человека» (резолюция 66/290). Руководствуясь мудростью своих предшественников, Япония преисполнена решимости добиваться расширения сферы действия этой концепции и наращивать усилия по ее практическому применению.

Я приложу все усилия к тому, чтобы Япония, которая вносит заметный вклад в упрочении мира, принимала еще более активное участие в деятельности Организации Объединенных Наций в области мер коллективной безопасности, включая операции по поддержанию мира. Я полагаю, что Япония должна продолжать готовить кадры специалистов для использования в деятельности Организации Объединенных Наций.

Что касается самой Японии, чьи национальные интересы находятся в тесной зависимости от стабильности ситуации на море, то никакие обстоятельства не могут оправдать внесения изменений в морские правила с помощью силы или принуждения. Япония очень надеется на то, что общественное пространство, от космического и киберпространства до небесного и морского, будет строго оберегаться в качестве всеобщего достояния, регулируемого правилами и законами.

Будучи страной, которая не понаслышке знает о страшных последствиях взрывов атомных бомб, Япония выступает решительным сторонником ядерного разоружения и нераспространения и за полную ликвидацию ядерного оружия. Разработка Северной Кореей ядерных и ракетных программ должна быть остановлена. Япония также испытывает серьезную обеспокоенность в отношении других видов оружия массового уничтожения, которыми может обладать Северная Корея. Пхеньяну следует прислушаться к единому голосу международного сообщества и скорректировать свои действия, предприняв для этого ощутимые практические шаги. Мы требуем, чтобы Северная Корея вернула всех без исключения японских граждан, которых она похитила. Я преисполнен решимости полностью разрешить эту проблему, пока занимаю свой нынешний пост. Нормализация дипломатических отношений с Северной Кореей по-прежнему невозможна без урегулирования этой проблемы.

Что касается ядерной проблемы Ирана, то Япония надеется, что новая администрация страны предпримет конкретные шаги в правильном

направлении. Мы готовы и впредь играть свою роль в урегулировании этой проблемы.

Что касается региона Ближнего Востока, краеугольного камня международного мира и процветания, то Япония будет и впредь вносить свой уникальный вклад в ближневосточный мирный процесс.

Япония также будет продолжать расширять сотрудничество со странами Африки, которые наверняка станут локомотивом экономического роста в двадцать первом веке. Опираясь на собственный опыт, мы стремимся прежде всего делать упор на использование людских ресурсов и на обеспечение устойчивого роста, способствуя одновременно переходу к Африке всей полноты контроля за собственное развитие. В июне наше правительство пригласило глав африканских государств и правительств и представителей международных организаций посетить Японию для участия в пятой Токийской международной конференции по развитию Африки (ТМКРА-V). В этой связи я был глубоко тронут той заинтересованностью, которую высказали представители африканских стран в отношении инвестиций частного сектора.

В настоящее время поток инвестиций в Африку превышает объем помощи. Я также неоднократно слышал от лидеров африканских стран о том, что помощь должна использоваться стратегически в качестве катализатора для привлечения инвестиций. Речь идет о заметном изменении в подходах за 20-летнюю историю ТМКРА. Сегодняшняя ТМКРА-V представляет собой форум, на котором мы приветствовали путь, по которому пошла Африка, и совместно подтвердили, что Япония является надежным партнером, работающим бок о бок с Африкой над реализацией ее устремлений.

Я придерживаюсь твердого убеждения в том, что будущее направление дипломатии Японии берет свое начало отсюда и что мы не пожалеем усилий, для того чтобы стать активным участником решения исторических проблем, с которыми сталкивается сегодня современный мир, задействуя для этого все наши силы и возможности. Я считаю, что по тональности выражение «не пожалеть усилий» соответствует «бассо континуо», задающему ритм действиям Японии как в дипломатии, так и в других областях.

Будучи страной, вынашивающей такие намерения, располагающей такой мощью и добившейся таких достижений, Япония считает достойным большого сожаления тот факт, что структура Совета Безопасности до сих пор находится в «замороженном» состоянии, отражающим реалии 70-летней давности. Необходимо незамедлительно продолжить реформу Совета Безопасности. Стремление Японии стать постоянным членом Совета не претерпело никаких изменений.

Все начинается с укрепления Японией своего потенциала и своей экономики. Экономический рост в Японии пойдет на благо всему миру. Спад в Японии обернется потерями для народов всего мира. Поэтому встает вопрос: как Япония намерена обеспечить свой рост? Мобилизация потенциала женщин будет выступать одновременно источником и результатом роста, что со всей очевидностью следует из дискуссии на этом форуме.

Существует теория о роли женщин, согласно которой, чем лучше положение женщин в обществе, тем выше темпы роста. Создание среды, в которой женщины пользуются более благоприятными условиями труда и имеют больше возможностей трудиться и активно участвовать в жизни общества, больше не является вопросом выбора в Японии. Наоборот, это чрезвычайно актуальная задача.

Объявив о своем намерении построить общество, в котором женщины займут достойное место, я приступил к работе над изменением внутренних структур Японии. Однако эта работа не ограничивается перестройкой только отечественных структур. Сейчас я хотел бы рассказать о том, как эта работа стала руководством к действиям в дипломатии Японии. Прежде всего я хотел бы поведать о четырех направлениях, где Япония стремится оставаться ведущим членом международного сообщества.

Во-первых, Япония с уважением относится к деятельности структуры «ООН-женщины» и намеревается стать одним из ее основных спонсоров и тем самым подать пример другим странам в этой области. Япония будет также тесно сотрудничать с соответствующими международными организациями.

Во-вторых, по примеру других стран Япония намерена также разработать национальный план действий в контексте проблематики «женщины,

мир и безопасность» и привлечь к этой работе специалистов на местах.

В-третьих, Япония будет тесно сотрудничать не только со структурой «ООН-женщины», но и с Международным уголовным судом и Канцелярией Специального представителя Генерального секретаря по сексуальному насилию в условиях конфликта г-жи Зайнаба Хавы Бангуры. Нельзя мириться с тем, что по сей день — в двадцать первом веке — сохраняется насилие в отношении женщин в условиях вооруженных конфликтов. Япония будет делать все возможное для предотвращения таких преступлений в отношении женщин и будет поддерживать — как материально, так и психологически — тех женщин, которые, к сожалению, подверглись такому насилию.

В-четвертых, на следующей сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин Япония вновь представит проект резолюции, в котором главное внимание будет уделено положению женщин в условиях стихийных бедствий с учетом их особой уязвимости перед такими бедствиями. Япония, которая два года назад пострадала от крупного стихийного бедствия, хотела бы заручиться поддержкой этого проекта резолюции, что явилось бы подтверждением общей приверженности решению этой проблемы.

Теперь я хотел бы рассказать о трех женщинах, чтобы на их примере разъяснить концепцию развития Японии, направленную на построение общества, в котором женщины займут достойное место, а также пролить свет на некоторые проблемы, требующие своего решения. Вначале я приведу примеры женщин из Японии и Бангладеш, а затем расскажу о женщине из Афганистана.

Г-жа Токико Сато в течение более 15 лет была экспертом Японского агентства по международному сотрудничеству и отвечала за охрану материнского здоровья и здоровья новорожденных и детей в одной из отдаленных деревень Иордании. Игнорируя недоверчивые взгляды, которыми ее поначалу встречали жители деревни, г-жа Сато была готова вести разъяснительную работу с каждым и везде. Используя различные методы и подходы, в том числе развлекательные мероприятия, для того чтобы завоевать доверие у местных жителей, г-жа Сато сумела в конечном итоге склонить их на свою сторону. Постепенно г-жа Сато сумела переломить

традиционное представление, что муж, а не жена решает, сколько детей будет в семье, и убедить мужчин заботиться о здоровье женщин.

Присутствующим известно, что Япония сыграла ведущую роль в создании Глобального фонда для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией. Япония также планирует внести очередной соответствующий взнос в рамках четвертого пополнения ресурсов Фонда, что обеспечит поступление в Фонд дополнительных финансовых средств. Однако, говоря о периоде после 2015 года, представляется целесообразным взять на вооружение комплексный подход в борьбе с этими болезнями.

Япония отдает предпочтение подходу к охране человеческого здоровья в целом как более полно учитывающему потребности людей в медицинском обслуживании. Поэтому Япония решила выступить в поддержку всеобщего охвата медицинским обслуживанием на пятой Токийской международной конференции по развитию Африки (ТМКРА-V). На развитие здравоохранения в африканских странах мы выделили 500 млн. долл. США и в настоящее время занимаемся подготовкой 120 000 специалистов в сфере здравоохранения и медицинских услуг. Что касается практической реализации идеи всеобщего охвата медицинским обслуживанием, то не приходится сомневаться в готовности таких работников, как, например, г-жа Сато, реализующих эту концепцию на практике, отправиться на работу в местные общины.

Второй я хочу представить г-жу Нилуфу Ясмин — молодую женщину из Бангладеш, мать двоих детей. Ее называют «поли-глу леди». Поли-глу — это средство для очистки воды, производимое в Японии на базе пищевого продукта, которого в Японии имеется в большом количестве. Его помещают в емкости с водой. Поли-глу связывает лишние и вредные примеси, которые опускаются на дно в виде осадка, и в результате вода очищается. Важно научить людей правильно использовать его, и г-жа Ясмин и другие «поли-глу леди» являются одновременно специалистами по продажам и инструкторами.

Думаю что присутствующим здесь понятно, что, как и базовое предпринимательство, этот вид деятельность характеризуется ожиданиями, возлагаемыми на потенциал женщин. Благодаря совместному заработку, своему и мужа, г-жа Ясмин смогла

дать своим детям высшее образование. Бедность не позволила ей стать врачом, о чем она мечтала в детстве. Но, насколько я понимаю, теперь она может гордо заявить, что является водным доктором. Мы имеем все основания говорить, что г-жа Ясмин обрела чувство собственного достоинства, а что может быть ценнее этого? Наше правительство заинтересовано в том, чтобы в мире было больше таких людей, как г-жа Нилуфа Ясмин.

Кстати, японская компания, которая производит поли-глу, очень небольшая. Мы будем наращивать помощь таким компаниям в их работе.

И, наконец, я хочу рассказать сегодня присутствующим в этом зале еще об одной женщине. Это афганская женщина, которой больше нет с нами. Ее звали г-жа Ислам Биби, и 4 июля ее застрелили. Ей было 37 лет, и у нее осталось трое детей. Г-жа Ислам Биби была гордой женщиной, работавшей в афганской полиции. В течение девяти лет она несла очень трудную службу. Она привлекалась к охране избирательных участков во время выборов. Она также участвовала в подготовке молодых женщин-полицейских, которые пришли ей на смену. Впереди нас ждет большая работа. И мы должны справиться с ней.

Работая под эгидой Целевого фонда в поддержку правопорядка в Афганистане, Япония является одной из тех стран, которые всегда прилагали огромные усилия, нацеленные на укрепление потенциала афганской полиции и увеличение числа женщин-полицейских, численность которых в конечном итоге составит 1800 человек, что по-прежнему далеко не достаточно. Я вновь заявляю о своей решимости продолжать поддерживать это начинание, чтобы не допустить повторения дела Исламы Биби.

Я хотел бы подчеркнуть — на основе реального примера из жизни г-жи Нилуфар Ясмин из Бангладеш — необходимость поощрения участия женщин в жизни общества и расширения их прав и возможностей. Наше правительство уделяет этой задаче первостепенное внимание в своей политике и будет продолжать осуществлять новаторские проекты, в том числе по поддержке начинающих предпринимателей в Африке.

На примере своих действий г-жа Токико Сато, специалист по вопросам оказания помощи из Японии, проиллюстрировала важность охраны

здоровья матерей, новорожденных и детей — той сферы, где достижение ЦРДТ явно идет замедленными темпами. В качестве второй приоритетной области моя администрация будет активизировать усилия в сфере здравоохранения и медицинского обслуживания женщин.

И наконец, с помощью трагического примера Исламы Биби я хотел подчеркнуть большое значение участия женщин и их защиты в контексте мира и безопасности. Япония намерена содействовать принятию мер для обеспечения участия женщин на всех этапах — в том числе в предотвращении и урегулировании конфликтов и в миростроительстве, — а также для обеспечения защиты прав и физического благополучия женщин, которые подвергаются опасности во время конфликта.

Я хотел бы заявить здесь о том, что в ходе работы по этим трем основным направлениям правительство Японии будет дополнительно направлять 3 млрд. долл. США в рамках официальной помощи в целях развития в течение последующих трех лет для обеспечения прогресса в этих областях.

В заключение, если мы сможем следовать мудрости так называемой теории «женской экономики», то, как уже упоминалось, концепция развития, направленная на поощрение потенциала женщин, будет способствовать укреплению мира и благополучия на планете. Я хотел бы построить общество, где женщины приносят свет, как в Японии, так и в конфликтных регионах и странах, страдающих от нищеты. В связи с этим я не считаю, что наши перспективы всеяют оптимизм. Однако я знаю одно: в Японии значительное количество людей неустанно работают в этом направлении. Это люди, которые прилагают все усилия к тому, чтобы подготовиться к совместной работе в духе единства.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить премьер-министра Японии за только что сделанное им заявление.

*Премьер-министра Японии г-на Синдзо Абэ сопровождают с трибуны.*

*Заседание закрывается в 14 ч. 50 м.*